

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 62 (1953)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85. Téléphone (061) 34 8690

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 34 8690.

Nr. 49 Basel, den 3. Dezember 1953

Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 3 décembre 1953

N° 49

Quel sera le futur régime financier de la Confédération?

A propos de la votation du 6 décembre

Plus on approche de la date de la votation sur le nouveau régime des finances fédérales, plus la perplexité des citoyens augmente. La plupart des journaux développant les thèses des partisans et des adversaires de l'arrêté fédéral instituant de nouvelles dispositions constitutionnelles sur le régime financier de la Confédération (pour donner son titre intégral), l'on se perd dans des arguments théoriques et politiques qui font que le lecteur ne sait plus très bien ce que contient l'arrêté en question. Nous nous proposons de l'examiner, mais auparavant, il nous paraît utile de rappeler les principales bases sur lesquelles reposent les finances fédérales depuis la deuxième guerre mondiale.

Les précédents programmes financiers

Avant la guerre déjà, le régime financier en vigueur ne donnait pas satisfaction. L'on projetait une réorganisation constitutionnelle des finances fédérales lorsque la seconde guerre mondiale éclata. Le conflit auquel notre pays assistait passivement - mais tout en renforçant la défense militaire de sa neutralité et en maintenant de forts contingents de troupes sous les armes -, allait provoquer des dépenses accrues auxquelles vinrent s'ajouter celles nécessitées par la défense économique du pays. La première mesure prise fut à fin 1939 de doubler la taxe d'exemption du service militaire; au début de 1940, on institua l'impôt sur les bénéfices de guerre qui devait réfréner les spéculations. Dès le printemps 1940, on chercha à amortir les dépenses militaires extraordinaires et à ordonner les finances fédérales en décrétant le premier sacrifice pour la défense nationale et en instituant l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires, ce dernier complété en 1942 par l'impôt sur le luxe. La guerre se prolongeant, il fallut trouver des recettes nouvelles que l'on obtint en majorant les taux des impôts existants, en répétant le sacrifice pour la défense nationale et en recourant à l'impôt anticipé. En vigueur d'abord jusqu'en 1945, ces impôts furent prorogés jusqu'en 1949.

Dès 1948, on étudia le moyen de transformer en mesures constitutionnelles les dispositions prises en vertu du droit de nécessité, mais on sait le sort que le peuple réserva au projet soumis à son approbation le 4 juin 1950. On ne pouvait cependant laisser la Confédération sans ressources et le Conseil fédéral proposa alors d'instituer un régime transitoire valable d'abord pour 1950 et 1951, puis jusqu'en 1954; il ne faisait que proroger la législation fiscale en vigueur. De légères modifications furent apportées à l'impôt de la défense nationale et à l'impôt sur le chiffre d'affaires, la déduction de renchérissement étant portée de fr. 1000.- à fr. 2000.- pour le premier, et les denrées alimentaires de première nécessité exemptées du second. Puis on alla plus loin en admettant une déduction de fr. 20000.- de la fortune et en exonérant finalement tous les aliments.

Le régime proposé pour les 12 prochaines années

Devant les difficultés qu'il y avait à innover en matière fiscale et vu l'opposition jus-

tifiée que rencontrèrent certains impôts tels que l'impôt sur les boissons, pour n'en citer qu'un, les autorités mirent sur pied un projet de compromis qui tend surtout à assurer à la Confédération les recettes que lui apportaient les impôts appliqués jusqu'à maintenant. Pour ne pas effrayer les contribuables, mais pour donner une forme constitutionnelle aux impôts maintenus, l'arrêté fédéral soumis au peuple veut fixer définitivement dans la Constitution certains principes. Par exemple celui attribuant à certains cantons la moitié du produit net des droits d'entrée perçus sur les carburants pour moteurs. Les cantons intéressés devront affecter ce qu'ils recevront de la Confédération à l'entretien des routes alpêtres internationales aux dépenses générales d'entretien, à la construction et à l'amélioration des routes principales.

Le nouvel article 42 précise que les dépenses de la Confédération sont couvertes par les droits et taxes qu'elle prélevait jusqu'ici (taxe d'exemption du service militaire, droit de douane, droit de timbre, impôt à la source, sur le tabac, etc.).

L'article 42 quinquies limite à 12 ans, soit de 1955 à 1966, le droit de prélever l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt sur la défense nationale. Seront dispensés de l'impôt sur le chiffre d'affaires les denrées alimentaires de première nécessité, les articles indispensables d'usage courant, les matières auxiliaires nécessaires à la production agricole et les boissons tirées de produits de la viticulture et de l'arboriculture du pays.

Par contre, les vins mousseux, les vins de dessert, et les vermouths seront grevés d'une charge n'excédant pas 4% s'il s'agit de livraisons au détail. La livraison en gros de la bière est frappée d'un impôt de 14%.

Notons encore au sujet de l'impôt pour la défense nationale que l'impôt sur les personnes physiques et morales sera calculé d'après un tarif progressif et ne pourra pas excéder 15% des revenus de la classe la plus élevée. Chaque contribuable pourra déduire au moins 2000 fr. du revenu net et 500 fr. pour chaque enfant mineur.

Les articles 42 ter et quater enjoignent à la Confédération d'équilibrer de façon durable ses recettes et ses dépenses. Les dépenses uniques de plus de 5 millions de francs ou les dépenses périodiques de plus de 250000 fr. ne pourront être valables que si elles sont votées à la majorité des membres de chacun des deux conseils. La Confédération est aussi invitée à faciliter la péréquation financière entre les cantons, la situation des cantons de montagnes étant spécialement prise en considération.

Pour ou contre?

Les partisans du nouveau régime entendent mettre fin à une situation provisoire qui est appelée à s'éterniser, mais leurs bonnes intentions sont tempérées par la limitation constitutionnelle à 12 ans de la prorogation de l'impôt pour la défense nationale et de l'impôt sur le chiffre d'affaires. La concession qu'ils ont faite pour que le projet ait quelques chances d'être accepté par le peuple, montre le fond de leur pensée. Il est clair qu'ils estiment que, dans 12 ans, ces deux impôts seront tellement entrés dans les mœurs qu'on

pourra les inscrire définitivement dans la Constitution. Par quoi remplacer les 700 millions de recettes qui manqueraient à la Confédération si le projet était rejeté? Il est évident que la Confédération doit faire face à ses engagements, que les économies ou les réductions de subventions ne peuvent atteindre que des montants limités et que les autorités ne pourront faire du bon travail que si elles ont la compétence de prélever et les moyens nécessaires pour faire face aux tâches accrues qui leur incombent.

Les adversaires craignent surtout la tendance centralisatrice du projet qui renforce la puissance économique et, par conséquent politique de la Confédération au détriment des cantons. Ils estiment que les 12 ans, pendant lesquels l'impôt pour la défense nationale et l'impôt sur le chiffre d'affaires seront prélevés, représentent une durée trop longue. Ils voudraient que, d'ici deux ou trois ans, on mette sur pied un projet définitif, à leur convenance, car ils estiment que, malgré le vote de 1950, le peuple accepterait des contingents cantonaux mieux étudiés.

Pour l'hôtellerie, la décision est extrêmement difficile à prendre. D'une part, elle a certainement avantage à ce que notre pays maintienne sa stabilité économique et monétaire grâce à un régime financier qui exclut tout risque et toute aventure. Il est évident que, jusqu'à présent, les autorités ont été bien inspirées et que notre tourisme profite de la situation générale du pays.

D'autre part, comme les dispositions d'application ne sont connues que dans leurs

grandes lignes, notre industrie peut craindre que la progression de l'impôt direct ne soit trop accentuée. Une fiscalité outrancière peut être néfaste à l'hôtellerie, car les sommes supplémentaires qu'une clientèle aisée serait appelée à verser au fisc réduiraient d'autant les budgets de vacances. Il n'est pas exclu, en effet, suivant le cas, qu'un impôt sur les boissons ne réapparaisse sous une forme déguisée. D'autre part, pour l'impôt sur le chiffre d'affaires, le projet revient au régime de 1950/51 sous lequel seules les denrées alimentaires de première nécessité étaient exonérées. Il y a donc danger de charges nouvelles, alors que toute augmentation des frais nous serait insupportable.

Que l'on vote oui ou non, on se trouvera devant la même incertitude. Dans le premier cas, l'on fait confiance aux autorités pour les mesures d'application et l'on accorde foi par exemple aux déclarations de notre ministre des finances qui a affirmé récemment qu'il n'était nullement question d'augmenter le taux de l'impôt sur les boissons, pour ne citer qu'un exemple, et l'on admet que la progression de l'impôt direct sera suffisamment raisonnable pour ne pas nous priver de nos plaisirs.

Dans le second cas, on prorogera probablement le régime actuel et l'on renverra la décision de quelques mois ou années. Qui sait si d'ici-là la politique fiscale n'aura pas une tendance encore plus défavorable pour l'évolution du tourisme et si le régime qui entrerait alors en vigueur ne nous réserverait pas des surprises désagréables?

Um die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes

Neben der heissumstrittenen Finanzvorlage wird am 6. Dezember ein Bundesbeschluss über die Aufnahme in die Bundesverfassung eines Artikels 24 quater über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Dieser Verfassungsartikel lautet:

«Der Bund ist befugt, gesetzliche Bestimmungen zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gegen Verunreinigung zu erlassen. Der Vollzug dieser Bestimmungen verbleibt unter der Aufsicht des Bundes den Kantonen.»

Gegen die verfassungsrechtliche Verankerung des Gewässerschutzes hat sich bisher in der Öffentlichkeit keine Opposition gezeigt. Dennoch dürfte es sich empfehlen, unsere Mitglieder über die Bedeutung der Vorlage kurz zu orientieren, zumal die Fremdenverkehrswirtschaft am Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung in besonderem Masse interessiert ist.

Ist ein schweizerischer Gewässerschutz notwendig?

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass die Verschmutzung der ober- und unterirdischen Gewässer im Zusammenhang mit dem starken Bevölkerungszuwachs und dem Aufkommen der Schwemmkanalisationen einen immer besorgniserregenderen Grad erreicht hat. Wenn die Abfallstoffe aus den Haushaltungen durch Kanalisation direkt Bächen, Flüssen und Seen zugeführt werden, so sind damit die Milbstände lediglich aus den Siedlungen in die Gewässer verlegt worden. Mit der überhandnehmenden Industrialisierung und im Zuge der fortschreitenden Landkultur gelangten neben den häuslichen Abwässern

immer mehr auch Rückstände und Abwässer aus Fabriken sowie aus gewerblichen und landwirtschaftlichen Betrieben in die ober- und unterirdischen Gewässer. Auch die Unsitte, Seen, Flüsse und Bäche sowie ausbeutete Kies- und Sandgruben zur Kehrichtablagerung zu benutzen, brachte eine weitere Belastung mit sich.

Während die Abwässer der Haushaltungen zur Hauptsache organische Schmutzstoffe enthalten, reagieren die industriellen oft stark sauer oder alkalisch und sind bisweilen mit Giftstoffen vermischt, durch welche die im Wasser lebenden Organismen geschädigt oder vernichtet werden. Dadurch wird gleichzeitig das Selbstreinigungsvermögen der Gewässer beeinträchtigt.

Mit der Einleitung von Abwässern und Abgängen aller Art vollziehen sich in den Gewässern tiefgreifende chemische und biologische Veränderungen. In den Seen bewirken die mit den organischen Abfallprodukten ihnen zugeführten Pflanzennährstoffe, insbesondere Verbindungen von Stickstoff, Kali und Phosphorsäure, eine Massenentwicklung höherer und niederer Wasserpflanzen. Es sei beispielsweise nur an die Burgunder Blutalge erinnert, die in verschiedenen Schweizer Seen periodisch auftritt. Zu gewissen Zeiten gelangt das pflanzliche Plankton an die Oberfläche und verleiht je nach Algenart dem See eine schmutzig grüne oder blutrote Farbe. Bisweilen rahmen die Algenmassen zu einer zusammenhängenden Decke auf, die durch Wind und Wellenschlag gegen die Ufer und in stille Buchten zu einem ekelerregenden Brei zusammengetrieben werden.

Weit verhängnisvoller als diese das Landschaftsbild störenden Erscheinungen sind die

tiefgreifenden biologischen Veränderungen, die durch das Absterben dieser Pflanzenorganismen alljährlich am Ende der Vegetationszeit ausgelöst werden. Die toten Algenmassen sinken auf den Seegrund, wo die organische Substanz infolge Sauerstoffmangels in Fäulnis übergeht. Auf dem Seeboden lagert sich schwefelhaltiger Faulschlamm ab, wobei giftige Gase, wie Schwefelwasserstoff, Faulgas (Methan) und Ammoniak erzeugt werden. In diesen von Giftgasen geschwängerten tieferen Wasserschichten gehen die auf freien Sauerstoff angewiesenen Lebewesen unweigerlich zugrunde. Aus physikalischen Gründen steigt die Sauerstoffgrenze immer weiter gegen die Seeoberfläche auf, so dass schliesslich nur noch die obersten Wasserschichten einigermaßen gesunde Verhältnisse aufweisen. Bereits haben verschiedene Schweizer Seen, unter ihnen besonders der Greifensee, Pfäffikersee, Rotsee, Hallwilersee, Baldeggersee und Murtensee diese Entwicklung durchgemacht. Als gefährdet gelten auch der Zugersee, der Zürichsee, der Sempachersee und der Luganersee. Aber selbst in Seen, die noch gesunde Verhältnisse aufweisen, wie der Bodensee, Vierwaldstättersee, Neuenburgersee, Genfersee usw., treten innerhalb von Buchten bisweilen Störungen auf, die zum Aufsehen mahnen.

In den *Fließgewässern* wirken sich die Gewässerverschmutzungen in der Regel weniger katastrophal aus als in den Seen, indem bei jedem Hochwasser eine Wassererneuerung und Durchspülung der verschlammten Kolke stattfindet. Durch die chronischen Verunreinigungen werden aber oft ganze Wasserläufe entwertet, so dass sie nicht nur als Fischgewässer, sondern auch für zahlreiche weitere Wassernutzungen ausscheiden. Die Beeinträchtigung ist besonders dann gross, wenn flussabwärts immer wieder neue Abwasserleitungen aufeinanderfolgen, so dass der Prozess der Selbstreinigung überhaupt nie zum Abschluss kommt.

Die Verunreinigung der Oberflächengewässer wirkt sich vielfach durch Infiltration auf das *Grundwasser* aus, und die Zersetzung der Abwasserstoffe kann auch hier zu Fäulniserscheinungen führen, die das Grundwasser für die meisten Verwendungszwecke (Trink- und Brauchwasser) unbrauchbar machen. Durch die Stauung von Flüssen unterhalb grösserer Ortschaften und Städte ist die Gefahr der Grundwasserbeeinflussung besonders gross.

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrswirtschaft

hat das Problem der Gewässerverunreinigung eine *wirtschaftliche* und *ästhetische* Seite. Man hat unsere Seen und Flüsse als Edelsteine im Diadem der Naturschönheiten unseres Landes gewürdigt und sie als einen der werbenden Faktoren für die Massen der ausländischen Besucher, die die Schweiz zur Erholung aufsuchen, betrachtet. Wenn wir der zunehmenden Verschmutzung nicht Einhalt gebieten, so wird allen am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftszweigen daraus mit der Zeit ein nicht wieder gut zu machender Schaden erwachsen. Wir müssen uns des Wertes unserer Seen- und Flusslandschaften wieder stärker bewusst werden und alles tun, um die Seen, Flüsse und Bäche in ihrer Ursprünglichkeit zu erhalten, bestehende Mißstände zu beheben und durch vorsorgliche Massnahmen an die Zukunft denken. Niemand darf es so weit kommen, dass unsere See- und Flussufer mehr und mehr verschlammten, dass dadurch die Freude am Baden, Schwimmen und am Wassersport beeinträchtigt wird und Badeanstalten und Schwimmbäder aus hygienischen Gründen geschlossen werden müssen.

Die Gewässerverschmutzung verschlechtert auch die *Lebensbedingungen für die Edel-fische*, indem das Verhältnis zwischen den einzelnen Fischarten zugunsten der weniger begehrten grätischeren Ruchfische verschoben wird. Bereits sind in einer Reihe von Seen die Edel-fische, insbesondere die Felchen und Röteln, fast oder vollständig verschwunden, weil die von diesen Tiefläichern auf dem Seegrund abgelegten Eier an Sauerstoffmangel und unter der Wirkung giftiger Gase zugrunde gehen. Auch in einer Reihe von Flüssen und Bächen, in denen früher fast ausschliesslich Edel-fische (Forellen und Äschen) lebten, sind die Ruchfische vorherrschend geworden. Ebenso ist der Lachs, der noch vor wenigen Jahrzehnten in grossen Scharen den Rhein bis zum Rheinfluss aufwärtszog und in den Zuflüssen bis weit ins Land hin-

einwanderte, neben andern Ursachen wie Stauwehren, dieser Entwicklung zum Opfer gefallen. Berufs- und Sportfischer sind die Leidtragenden, aber auch die Hotellerie, die ihren Gästen als Spezialität gerne einen Edel-fisch aus einheimischen Gewässern vorsetzt, fällt es immer schwerer, den Gourmet in dieser Hinsicht befriedigen zu können. Denken wir auch an jene Gäste, die zwecks Ausübung des Angelsports viele unserer Hotels aufsuchen. Sie ebenfalls werden im Laufe der Zeit, wenn die Gewässerverschmutzung weiter fortschreiten sollte, immer weniger auf ihre Rechnung kommen.

Industrie und Gewerbe sowie die Allgemeinheit an gutem Brauch- und Trinkwasser interessiert

Wir haben weiter oben gesehen, dass auch die *Trink- und Gebrauchswasserversorgung* durch Zersetzung der in den Untergrund gelangenden Abwasserstoffe vielerorts gefährdet ist. Längst genügt Quellen- und Grundwasser nicht mehr, um den stets ansteigenden Konsum an Trink- und Brauchwasser zu befriedigen. Immer mehr müssen unsere Oberflächengewässer für die Versorgung herangezogen werden. Die durch die Fäulnisprozesse vor sich gehende starke Anreicherung freier Kohlensäure hat zur Folge, dass das Wasser Eisen und Beton angreift und Rohrleitungen korrodieren. Daraus resultieren zum Beispiel bei Zentralheizungen grosse Wärmeverluste, von denen man sich oft auch in Hotels nicht genügend Rechenschaft gibt. Die in solchem Wasser häufig vorkommenden Eisen- und Manganverbindungen richten namentlich in Wäschereien grossen Schaden an, indem die Textilien sich verfärben oder rostfleckig werden.

Je mehr unsere Trinkwasserversorgung durch Heranziehung von Oberflächenwasser sichergestellt werden muss, desto mehr leidet auch die Qualität unseres Trinkwassers. Alle Reinigungs- und Filtrationsprozesse vermögen unserem Wasser nicht die Eigenschaften des natürlichen Quellwassers zu verleihen, das wegen seiner Frische, Reinheit und Klarheit unübertroffen ist und für das unser Land sogar eine internationale Reputation genießt.

Dem Übelstand kann und muss abgeholfen werden

Unter welchem Gesichtspunkt man immer die Frage des Gewässerschutzes betrachtet, so wird man sich kaum der Einsicht verschliessen können, dass er eine im gesamten Landesinteresse liegende Notwendigkeit bil-



Der Festwein

Nun freuen wir uns schon alle auf die kommenden Festtage. Bringen sie den meisten von uns auch ein erhöhtes Arbeitspensum, so sind es doch Tage der Freude und des beruflichen Stolzes. In den Gaststätten des ganzen Landes treffen sich frohestimmte Menschen, und es liegt an uns und unseren Mitarbeitern, der festlichen Stimmung einen würdigen Rahmen zu geben. Hierzu gehört, dass wir die richtige Speisenfolge treffen, aber auch dass wir jedem Gast das ihm zuzugende Getränk aufsuchen können. Frohe Feste erfordern frohe Weine! Welcher Tropfen wäre da berufen, als der in der Schweiz in so hervorragender Qualität hergestellte Schaumwein? Man übersieht leider allzu leicht, dass unsere Weinproduzenten auch auf dem Gebiete der Schaumweinherstellung grosse Fortschritte gemacht haben. Es liegt uns fern, den König «Champagne» entronnen zu wollen, aber wir wollen auch nicht das Licht des eigenen Tropfens hinter den Scheffel stellen. Sämtliche Geschmacksrichtungen der verführten Schaumweintrinker können heute berücksichtigt werden. Vom süsslichen «demi-sec» bis zum herben «brut» sind alle Varianten zu haben. Schaumweine müssen immer kalt und auch stets im Eiskübel aufgetragen werden. Beim Servieren beachte man, dass das Öffnen der Flasche derart geschieht, dass der Zapfen nicht vorzeitig herausfliegt, wodurch der leckere Inhalt seinen Bestimmungszweck verfehlen würde. Man löse erst die Drahtschlaufe, und zwar packt man die Flasche mit der linken Hand, den Daumen oben auf den Zapfen legend, und nimmt dann mit der rechten das ganze Drahtgeflecht weg. Hierauf kehrt man sich etwas seitlich – damit der Zapfen niemanden treffen kann, im Falle er herausspritzt würde – legt eine Serviette über den Flaschenhals, packt den Korken zangenartig mit Zeigefinger und Daumen und

dreht zuerst nach links und dann nach rechts, bis sich der Zapfen langsam löst. Durch Gegenruck verhindert man ein zu rasches Hervordringen. Beim Einschenken nimmt man das Glas in die linke Hand und lässt den Schaumwein langsam einfließen. Es soll sich kein übermässiger Schaum bilden.

Natürlich ist unser Angebot an Festweinen noch nicht erschöpft, denn unsere gute Erde lässt noch manches Tröpfchen gedeihen, mit dem wir Jahr über nicht oft in Berührung kommen. Hier sollen vor allen Dingen einmal die feinen Walliser Spezialitäten erwähnt werden, wie *Malvoisie, Ermitage, Aïmigne* usw. Auch der Neuenburger «*Oeil de Perdrix*» und der Schaffhauser *Tokay* sind es würdig, auf jedem Festlich zu stehen. Gereifere Semester mögen sogar einen «*Pinot noir*» vorziehen, und es sind uns Damen bekannt, die einen Herrschaftler Süssdruck allen anderen vorziehen.

Will man einen speziell feinen Tropfen besonders empfehlen, so ist es ratsam, einige Tage vor dem Fest schon entsprechende schriftliche Hinweise auf die Tische zu legen. Auch muss das Servierpersonal instruiert werden, und die Art, wie von dieser Seite aus der Wein empfohlen wird, ist meist ausschlaggebend für den Absatz. Wichtig scheint uns, dass auch die einfachste Gaststätte einen ganz exquisiten Tropfen im Keller hält, damit auch jährläufig die Feste gefeiert werden können, wie sie fallen. Hier scheint es uns an gebracht, den Ratschlag zu erteilen, unbedingt vor der Festzeit die Kellervorräte zu kontrollieren und nötigenfalls zu ergänzen. Mancher gute Tropfen kann seine Qualitäten im Glase nicht entfalten, weil ihm keine Ruhepause im Keller gegönnt wurde. Rotweine ganz besonders sollten 2-3 Wochen im Keller liegen, ehe sie serviert werden müssen.

S. P. Z.

det. Wissenschaft und Technik haben heute die Mittel in der Hand, um unsere Gewässer vor Verschmutzung zu schützen. *Klär- und Reinigungsanlagen* werden schon vielerorts eingesetzt, um die Abwässer aus Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft sowie aus Städten und Dörfern in einem Masse zu entgiften und zu reinigen, dass sie ohne Bedenken Flüssen und Seen zugeführt werden können. In solchen Abwässer-Reinigungsanlagen wird ein Teil der kostbaren Betriebs- und Düngstoffe, die bisher durch die Flüsse dem Meere zugeführt wurden, zurückgewonnen, um der Landwirtschaft und der Industrie zu nützlicher Verwendung zurückgegeben zu werden. Dadurch ist es möglich, die Kosten der Abwasserreinigung in erträglichen Grenzen zu halten.

Durch den vorgeschlagenen Verfassungsartikel, der dem Schweizervolk am 6. Dezember unterbreitet wird, soll der Bund befugt werden, zum Schutze der ober- und unterirdischen Gewässer gesetzliche Bestimmungen zu erlassen. Eine eidgenössische Regelung ist deshalb notwendig, weil die Ge-

wässerruheheit bei den Kantonen liegt, von denen einzelne bereits über eine Wasserschutzgesetzgebung verfügen, anderen jedoch entsprechende gesetzliche Unterlagen fehlen. Unsere Gewässer machen aber vor den Kantongrenzen nicht halt. Nur eine *gesamteidgenössische Regelung* bietet Gewähr, dass den Minimalanforderungen für die Reinhaltung der Gewässer auf dem ganzen Gebiete der Schweiz nachgelebt wird. Der Hotellerie dürften aus der Gewässerschutzgesetzgebung *mehr Vorteile als Nachteile* erwachsen. Sie ist an der Verwirklichung geeigneter Massnahmen gegen die Gewässerverschmutzung sowohl hinsichtlich des Schutzes des Landschaftsbildes und der Abwendung der Schäden, die sich für Tourismus und die Fischerei ergeben können, als auch hinsichtlich der Sicherstellung der Versorgung mit gutem Trink- und Brauchwasser interessiert. Aus diesen Gründen darf die Annahme des Verfassungsartikels empfohlen werden.

Gewässerschutz: Ja!

Co-operation between the Hotelier and the Travel Agent

Report submitted by Mr. John R. Armleder, member of Council and Chairman Committee for Relations with Travel Agencies International Hotel Association, at the ASTA-Convention in Rome

Nous avons annoncé la semaine dernière qu'une entente était intervenue entre l'Association internationale de l'hôtellerie et l'ASTA en vue de conclure, au nom de ces deux organisations, une convention semblable à celle qui régit les rapports de l'A.I.H. et de la Fédération internationale des agences de voyages. Nos membres et ceux de l'A.I.H. connaissent donc les heureux effets de cette convention qui a permis dans bien des cas de normaliser les relations et de simplifier le travail et des hôteliers et des agences. La convention envisagée avec l'ASTA devrait également déterminer: le taux maximum de la commission que les hôtels ont à payer, la durée pendant laquelle cette commission doit être payée lorsque les clients prolongent leurs séjours au-delà de l'arrangement décidé avec l'agence, les délais normaux pour le règlement des comptes, ou si l'on veut, déterminer les droits et les devoirs des deux parties. Un des points qui retiendra particulièrement l'attention est certainement celui du *questionnaire uniforme* dont nos membres ont pu apprécier les avantages ces deux dernières années.

Comme nous le disions, ce brillant résultat est l'œuvre de M. Jean Armleder, Genève, président de la commission pour les relations avec les agences de voyages de l'A.I.H., qui a négocié pendant de longs mois sans jamais désespérer d'atteindre le but qu'il s'était fixé. M. Armleder vient d'assister au congrès que l'ASTA a récemment tenu à Rome, congrès au cours duquel il a brillamment exposé son point de vue, pour le plus grand intérêt des congressistes. Nous reproduisons ci-dessous cet exposé dans sa forme originale, car une traduction ne pourrait que nuire à son originalité et à sa clarté. Que M. Armleder soit félicité ici aussi pour le succès que la délégation de l'A.I.H. a remporté, et soit remercié d'avoir bien voulu mettre son rapport à la disposition des lecteurs de l'Hotel-Revue. (Réd.)

Travel Agencies and Hotels are dependent on each other and they have a common aim: to satisfy the traveler. Therefore it is vital that co-operation between them be based on a mutual

understanding of each other's problems and needs, and this can only be achieved by close and friendly relations.

The Hotelier should always bear in mind that part of his present day business is a result of the considerable post-war effort made by Travel Agencies to develop tourism throughout the world. On the other hand, such a development requires the constant co-operation of the Hotelier who offers comfort, service, good food, rest and entertainment to the traveler.

All the world over people avail themselves more and more of the services of Travel Agencies for preparing and organizing their journeys.

This is due mainly to the important development of Agencies and the modernization of their offices which enable them to spare their client any material trouble he might encounter in planning a long journey.

Since the traveler nowadays is always in a hurry and extremely busy with his daily work, he generally has neither enough time nor patience to set up for himself a detailed programme and itinerary, consult timetables or exchanges correspondence with hotels, which often proves to be very tedious. Moreover, he may run the risk of not finding any room available in the various transportation means and in hotels, and he may have difficulty in obtaining foreign currency.

However, this happy development of the Agencies' activity soon made it necessary to conclude agreements between Agencies and Hotels with a view to clearly fixing the basis of a co-operation both harmonious and profitable.

National agreements between Hotel and Agency Associations already exist in several countries. These agreements are satisfactory in general and in most cases respected, but they are often very different and sometimes even contradictory. For that reason, the International Hotel Association (I.H.A.) decided to consider the matter on the international level in order to achieve greater uniformity.

An agreement was signed in 1950 between the I.H.A. and the International Federation of Travel Agencies (F.I.A.V.). These two associations group more than 2000 Hotels and several

hundred Travel Agencies respectively, in some 50 different countries. This agreement sets up guiding rules for the conclusion of national, regional and individual agreements.

Agreement was reached in particular on the following points:

Point no. 1 - To determine the commission rate which Travel Agencies are entitled to receive from Hotels, that is to say, 10% maximum of the Hotel bill for room, meals or "en pension" rates, excluding service and taxes; or 8% maximum for "all-in" terms ("en pension" rates, service and taxes included). Reciprocally, the Agencies undertake not to receive a higher commission.

The profit margin of the hotelier is becoming smaller and smaller on account of constantly increasing general expenses, especially as far as salaries and social charges are concerned. Hoteliers are the first to deplore this situation and it is against their own will that they have to increase their tariff. It is indeed most regrettable that in many cases the available margin does not even enable them to pay the 10% commission owed to the agent. On meals, the profit margin is particularly small and often non-existent.

Point no. 2 - To fix the period during which a commission has to be paid in case a client extends his stay beyond the date fixed originally by the Agent.

In such a case, the Hotel will also pay a commission on the prolonged stay for a maximum duration of fifteen days.

BELL'S
Old Scotch Whisky
Höchste Qualität, niedriger Preis

Point no. 3 - To limit orders at minimum rates, and even to suppress them entirely in the high season.
 Minimum rates are so low, that they often do not leave any profit at all. They are so-called "publicity-rates" and it is obviously difficult, if not impossible, to pay a commission on such minimum prices.

Point no. 4 - To fix cancellation conditions for independent travelers or groups, and possible compensation for loss suffered by the Hotelier.

Agents too often make hasty bookings which subsequently have to be cancelled. This was especially so this year when, owing to a real panic on account of the Coronation, bookings were made just anyhow, and there were numerous last minute cancellations due to lack of transportation means. Also there is the case of agents who make reservations up to one year in advance, subject to transportation available, subsequently forgetting to cancel the reservation when transportation has not been secured. Consequently hotels hold space for clients who never arrive. Therefore a hotel reservation should only be requested when the corresponding transportation is secured.

Point no. 5 - To fix the terms of payment for hotel bills by Agencies. The Hotelier runs a risk which is not in proportion of the transaction itself. The Agent asks for payment in advance, while the Hotelier is only paid after the clients have left. The Hotelier therefore runs too great a risk as, in the meantime, the Agency concerned can do bad business and he then loses his money. Business relations between Hotels and Travel Agencies are based upon confidence. Unfortunately there are still too many Agencies and also Hotels who are not in a position to face all their engagements.

Point no. 6 - To obtain the co-operation on the part of the Agencies not to overcharge Hotel rates.

Extra expenses for telephones, telegrams, postage, etc. should be charged to the client separately. Agents who ask for a cabled confirmation should send an international prepaid reply to the Hotel.

On the other hand, to obtain from Hotels that the same rates that would apply to anyone inquiring direct with the Hotels are available to Agents. Also that their clients be extended the same care and the same services as other clients (no separate menus or separate dining-rooms, etc.).

Now I would like to answer an article which appeared recently in an important travel magazine and was signed by a prominent travel man who made severe criticism of some European Hotels in the low rate groups which do not appear to me to be all justified. It is perfectly true that some of the Hotels on the Old Continent are oldfashioned in comparison to American standards. However, in every large European city or resort there is at least one, if not several, luxury Hotels, and many others have made substantial improvements and alterations. In the more oldfashioned type hotels, however, one often finds tradition and service such as one does not always encounter in the New World. If Americans are really so badly treated during their stay in Europe, why then do they come and come again year after year - and the last season proves it - each time more numerous?

Point no. 7 - To avoid that the establishment of business relations between Hotels and Agencies be subordinate to the conclusion of a publicity contract.

Agencies mention the name of Hotels in their programmes and itineraries. Some Agencies even select only one Hotel for each city and this privilege means that the Hotelier must do his utmost to accept all the clients of this Agency, even in high season. Hotels can, of course, insert some paying advertisement in the Agencies' seasonal guides and reviews but, as mentioned before, business relations between Hotels and Travel Agencies should not be dependent on the acceptance of a publicity contract.

Point no. 8 - And, "last but not least", a standard-questionnaire giving full particulars as to the Hotel, its facilities, etc. to be treated. This saves time and personnel and brings about a reduction of the general expenses for Hotels and Agencies as well. It is obvious that a hotel willing to fill in carefully all the different Agency forms and answer all the questions put before him - some of which are most strange - would require an employe almost exclusively devoted to this kind of work!

- For example:
1. Is your hotel situated near a paunshop?
 2. Do you provide congenial surroundings for pets?
 3. Are your garages for helicopters steam-heated?
 4. Do you serve drinks in the 'phone cabins?
 5. Is Alka-Selzer included in your Continental breakfast?
 6. Is your bridge hostess a blond, a brunette or a red head?
 7. Do you use DDT freely on your mattresses?
 8. Which accommodations do you provide for guests allergic to other guests?
 9. Is singing allowed in the bath-rooms when shaving?
 10. Do you provide baby-sitters for babies...? for fathers...? for grand fathers...?

Since all hotels cannot afford such a specialized employe some of them have solved the problem by printing or even simply typing their tariff and sending it automatically as a reply to this "bombardement" of questionnaires. This causes additional work for the Agency who does not get complete information. Consequently, a simplification of these formalities proved to be more and more needed and our standard-questionnaire answers this purpose.

It is important that Hotel tariffs be sent in due time as travel Agencies have their arrangements a long time ahead.

To be quite thorough, we could have also dealt with many other points but an international agreement which is liable to be applicable to some 50 countries should be kept to general lines and be simple enough to serve as an outline and guiding rules to the various national, regional and individual agreements.

The I.H.A. publishes every year a Travel Agency Directory giving particulars on all the good agencies in the world. Members of ASTA are carmarked with a special sign. We sold 4000 copies of the 1952 edition.

It is obvious that, if an agreement can be reached with ASTA for America as was done with F.I.A.V. for Europe, and if such agreements are not only signed but also respected, a useful work will have been achieved, in particular as regards the standard-questionnaire, to the very best of our mutual interests.

There is one more point I would like to mention: **The personal contact between the Travel Agent and the Hotelier.**

"Personal touch" is absolutely necessary as in any other business. First of all, because we have much more pleasure in recommending the house of a friend than that of a stranger. Then, because when having visited a place or hotel, we know

exactly what it is like, what we can expect of it and whom it can please.

Finally, this "personal contact" between the Hotelier and the Travel Agent offers many possibilities of increasing the yield of their mutual profit.

But, to establish such a contact is not sufficient. The Hotelier and Travel Agent have to *keep it going!*

- by sending all information regularly;
 - by reading reviews of Tourism and Hotel Associations to keep in touch with the latest improvements in these fields;
 - by attending each others Congresses;
 - by visiting personally Travel Agents and Hoteliers when traveling.
- And no doubt if this permanent friendly contact can be maintained we will work hand in hand to stimulate and develop the most pleasant industry. Long live TOURISM!

sich auch um die wissenschaftliche Vertiefung der gewerbepolitischen Probleme bemühte. Freunde und Mitarbeiter eine gediegene *Festschrift* auf den Geburtstagstag. Sie ist ein unvergängliches Zeichen der Anerkennung und Würdigung all dessen, was Herr Nationalrat Dr. Paul Gysler aufbauend im Dienste eines in sozialogischer Betrachtung so bedeutungsvollen Berufsstandes geleistet hat.

Die Festgabe Paul Gysler, zur der Stadtammann Dr. Emil Andereg, St. Gallen, das Vorwort und alt Bundesrat Dr. Walter Stampfli das Geleitwort geschrieben haben, beinhaltet eine Reihe bemerkenswerter Aufsätze, die über das Zeitbedingte hinausragen und in die Bezirke des Grundsätzlichen und Geistigen weisen, in dem auch die Politik eines Spitzenverbandes der Wirtschaft ihrer Verankerung bedarf. Darum ist auch das vorliegende Werk eine Quelle der Erkenntnis für alle jene, die mit den Problemen der gewerblichen Wirtschaft sich auseinandersetzen müssen. Es kann sich hier nicht darum handeln, auf alle die verschiedenen Aufsätze näher einzutreten. Wir müssen uns auf einen kurzen Überblick beschränken.

Stadtammann Dr. Emil Andereg eröffnet den Reigen der Abhandlungen mit einem Aufsatz über «Gewerbliche Gestaltungsprobleme», indem er versucht, den Umriß einer Lehre vom Gewerbe zu skizzieren. Der Verfasser bleibt dabei nicht im Ökonomischen stecken, sondern, um zu einer gesamthaften Anschauung des Gewerbes zu kommen, zieht auch das Seelische und Geistige mit in die Untersuchung ein, in der Überzeugung, dass eine Förderung des Gewerbes nicht nur vom Stofflichen her betrieben werden darf.

Mit einem aktuellen Problem der modernen Staatspolitik, mit der *Konjunkturpolitik*, befasst sich Prof. Dr. Eugen Böhrler, Zürich. Er untersucht *ihre Möglichkeiten und Grenzen* und kommt zum Schlusse, dass heute kaum mehr die Wahl zwischen einer aktiven Konjunkturpolitik und einem Verzicht des Staates auf Konjunkturbeeinflussung besteht, sondern nur noch zwischen einer besseren und schlechteren Konjunkturpolitik. Als Teil der staatspolitischen Aufgabe eines jeden Volkes wird sich die Konjunkturpolitik, soll sie allen menschlichen Werten der Freiheit sowohl wie der Sicherheit, dem Wohlstande wie der Gerechtigkeit, dem Fortschritte wie der Stabilität Rechnung tragen, sich vor billigen und rein mechanischen Methoden hüten müssen und ihre Tätigkeit auf die nüchterne Analyse der jeweiligen Wirtschaftssituation stützen müssen. Ihr Ziel kann nicht unbedingt Sicherheit sein, sondern ein *Optimum* an Sicherheit, Freiheit, Realeinkommen und Fortschritt. Für jeden Wirtschaftspolitiker ist der Aufsatz Böhrlers, der die wissenschaftlichen ökonomischen, politischen und soziologischen Gegebenheiten konjunkturpolitisch berücksichtigt, sehr aufschlussreich.

Die Existenzberechtigung, ja Daseinsnotwendigkeit der Wirtschaftsverbände bejaht Minister Dr. E. Feist in seiner Abhandlung über «das Organisationsprinzip in der Inlandwirtschaft». Nachdem die neuen Wirtschaftsartikel und insbesondere Art. 32 BV, den Wirtschaftsorganisationen das Recht geben, angehört und im Bedarfsfälle auch zur Mitwirkung an öffentlichen Aufgaben herangezogen zu werden, handelt es sich nach Dr. Feist nicht mehr um das «ob», sondern lediglich um Mass oder Ausmass, sodann um die Verteidigung der staatlichen Prorogative hinsichtlich des absoluten Kontrollrechtes im Falle der Übertragung gewisser öffentlicher Aufgaben. Die Tatsache der ausserordentlichen strengen Durchorganisation des schweizerischen Wirtschaftskörpers wird am Beispiel der schweizerischen Landwirtschaft im besonderen dargelegt, und dieser Abschnitt darf berechtigterweise die Aufmerksamkeit all jener beanspruchen, die in irgendeiner Weise mit der Durchführung des Landwirtschaftsgesetzes zu tun haben oder von den Massnahmen begünstigt oder benachteiligt werden. Nach Minister Feist unterliegt es keinem Zweifel, dass das Optimum verbändlicher Organisationen in unserem Lande erreicht sein dürfte, und nach seiner Auffassung ist eine über den gegenwärtigen Stand hinaussetzende Mitwirkung unserer Wirtschaftsverbände nicht wünschbar, vor allem nicht im Sinne einer Selbstverwaltungsideologie, denn der Staat muss Meister bleiben, und die Verbände müssen als ihre vornehmste Aufgabe den Dienst



Nationalrat Dr. Paul Gysler, 60jährig

Am 4. Dezember kann ein Mann sein 60. Wiegenfest feiern, der in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik während eines Dezenniums unbestrittenermassen eine Führerrolle gespielt hat: Nationalrat Dr. Paul Gysler. Es geziemt sich auch an dieser Stelle, dieser kraftvollen Persönlichkeit, von der starke Impulse auf das öffentliche Leben ausgegangen sind und noch immer ausgehen, unsere aufrichtigen Glückwünsche dazubringen.

Dr. Paul Gysler trug die Berufung zu einer Führerstellung bereits als Sekretär des Schweizerischen Spengler- und Installateurverbandes in sich. Schon damals zeichnete er sich durch organisatorische Fähigkeiten und einen zielstrebigem, initiativen Geist aus, dank dessen er zum geschäftsleitenden Vizepräsidenten dieses bedeutenden Berufsverbandes aufstieg und in der Folge zum Präsidenten des stadtzürcherischen Gewerbeverbandes gewählt wurde. 1935 entsandte ihn die Bürgerschaft in den Nationalrat, den er 1943/44, kaum 50jährig, zu präsidenten die Ehre hatte und dem er heute noch als führender Kopf angehört. Nicht nur seinem Ansehen, das ihm innerhalb des schweizerischen Gewerbes spontan zuteil ward, sondern auch seiner fruchtbaren und schöpferischen Tätigkeit als Parlamentarier ist es wohl zu verdanken, dass Dr. Gysler nach dem Tode von Nationalrat August Schirmer, sen. 1941 das *Präsidium des Schweizerischen Gewerbeverbandes* übertrugen wurde. Während zu Jahren leitete er die Geschicke des gewerblichen Spitzenverbandes mit zielsicherem Instinkt und mit dem ihm eigenen klaren Blick für das Wesentliche und die grösseren Zusammenhänge. Aber sein Wirken blieb nicht auf die Schweiz beschränkt. Vor einigen Jahren wurde er zum Präsidenten der internationalen Gewerbe-Union ernannt. Und als Krönung seines gewerbepolitischen Schaffens darf wohl die Verleihung des Ehrendoktorates der Hochschule für Welthandel in Wien im Jahre 1951 betrachtet werden.

Sein Rücktritt nach einem zehnjährigen kämpferischen und aufreibenden Wirken von seiner mit hohem Verantwortungsbewusstsein und Tatkraft ausgeübten Präsidialtätigkeit im Gewerbeverband erfolgte in einem Zeitpunkt, da er in der Volkkraft seines Lebens stand, und so bedeutete dieser Rücktritt wohl eine Entlastung von einer Aufgabe, für die er sich mit seinen physischen und geistigen Potenzen rückhaltlos einsetzte, aber kein Rückzug ins beschauliche Privatleben. Seine von umfassenden volkswirtschaftlichem und juristischem Wissen getragene Schaffenskraft dürfte nicht wenig dazu beigetragen haben, dass seine Wahl zum *Präsidenten des Verwaltungsrates der Schweizerischen Bundesbahnen*, wie alt Bundesrat Stampfli sich ausdrückt, «auch in politisch anders gerichteten Kreisen so lebhaft Zustimmung gefunden hat».

Dr. Paul Gyslers Wirken im verbandspolitischen und öffentlichen Leben ist gekennzeichnet durch eine glückliche Synthese von Willensstärke und tiefer Einsicht in die volkswirtschaftlichen Zusammenhänge. So verfiel er nie doktrinärer Einseitigkeit. Die in den eigenen Reichen zu

überwindenden Interessengegensätze, hinter denen er stets das Gemeinsame und Verbindende herauszuschälen suchte, bewahrten ihn vor oberflächlicher Beurteilung und drängten ihn auf die Bahn einer streng *realistischen* Politik. Aber was er einmal für richtig erkannte, für das setzte er sich im Verband und im Parlament mit seiner sprühenden, durch trafe Formulierungen und klaren Urteil zu voller Überzeugungskraft sich steigenden Beredsamkeit ein. Dr. Gysler scheute sich nie, die Dinge bei ihrem Namen zu nennen, aber gerade seine Zivilcourage und Unerschrockenheit waren es, die ihm auch bei politischen Gegnern die Achtung sicherten. Bei aller Verfechtung gewerbepolitischer Postulate wusste er stets die Grenze zu ziehen zwischen einem dirigistischen Interventionismus und dem, was an Eingriffen im Rahmen unserer freiheitlichen Wirtschaftsordnung verantwortbar war. Denn die Erhaltung des freien Unternehmertums gerade auch in der von vielen Gefahren bedrohten gewerblichen Wirtschaft war für ihn höchster Leitstern. So fand man ihn im Kampfe gegen die Vermassungsercheinungen, gegen kollektivistischen Eatismus und bürokratischen Geist stets an vorderster Stelle.

Für die *Hotellerie* hat Dr. Paul Gysler immer grosses Verständnis gezeigt und ihre berechtigten Forderungen unterstützt, in Erkenntnis der grossen Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges nicht nur für die gewerbliche Wirtschaft, sondern auch für die Gesamtheit des volkswirtschaftlichen Organismus. So plädierte Dr. Gysler an der denkwürdigen Delegiertenversammlung des SHV, in Gstaad in einem bemerkenswerten Votum für eine schon unter den heutigen Verhältnissen durchzuführende, vorerst auf die Bergtäler zu beschränkende Hotelneuerungsaktion, und auch jetzt noch tritt er für eine solche Aktion ein, denn an der Hochkonjunktur hat die Berghotellerie und das in Bergszugenden ansässige Baugewerbe und Handwerk, die mit ihr schicksalhaft verbunden sind, keinen wirklich fruchtbaren Anteil nehmen können. Er ist sich auch voll und bewusst, dass gerade die aus eigener Kraft allein leider nicht zu verwirklichende Hotelneuerung das denkbar beste Mittel ist, um der staatspolitisch so bedenklichen Entvölkerung der Bergtäler und der Abwanderung der dort lebenden kleingewerblichen Existenzen Einhalt zu gebieten.

So tritt denn auch der Schweizer Hotelierverein aus voller Überzeugung in die *Reihe* all jener, die Herrn Dr. Paul Gysler zu seinem 60. Geburtstag aufrichtig gratulieren und ihm noch viele Jahre bester Gesundheit und erfolgreicher Wirksamkeit im Dienste der Allgemeinheit wünschen.

Eine Festgabe ehrt den Jubilaren

Kein geringerer als Herr Minister Dr. E. Feist hat von seiner *Ära Gysler* in der Geschichte der schweizerischen Gewerbepolitik gesprochen. Es ist daher kein Wunder, wenn heute dem klugen, überlegenen und oft auch eigenwilligen Verfechter der Interessen des gewerblichen Mittelstandes, der

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne



Champagne HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

in einer möglichst freien, leistungs- und wettbewerbsfähigen Marktwirtschaft erblicken. Es dürfte sich lohnen, auf die Ausführungen von Minister Feist noch in einer gesonderten Betrachtung zurückzukommen.

Erwähnen wir in diesem Zusammenhang auch den die Festgabe krönend beschliessenden Aufsatz von alt Bundesrat Edl. von Steiger, der «Die Wirtschaftsartikler der BV, und das Organisationsprinzip in der Wirtschaft» zum Gegenstand hat. Es ist gerade für die Hotellerie von Bedeutung, wenn der Verfasser am Beispiel der Tabakvorlage nachweist, das Schweizer Volk habe sich auf Grund einer extensiven Auslegung der Wirtschaftsartikler für die Erhaltung einer gefährdeten Mittelstandsgruppe auf dem Wege einer Kontingentierung ausgesprochen und beigefügt, eine extensive Auslegung sei an und für sich noch nicht verfassungswidrig. Was er als Aufgabe unserer Wirtschaftsführer und unserer Wissenschaftler auf dem Gebiete der Wirtschaftslehre bezeichnet, nämlich ein «Organisationsprinzip in der Wirtschaft» zu finden, das – unter grundsätzlicher Wahrung der Handels- und Gewerbefreiheit – gestützt auf die Wirtschaftsartikler, die Schwachen vor dem Druck der Mächtigen schützt, ist dazu angetan, die Problematik eines solchen Ausgleichs auf der politisch parlamentarischen Ebene unserer nach Synthese bestehenden Demokratie zu beleuchten.

Als einen Versuch zur Lösung dieses Problems könnte man die Profunde, wenn auch nicht zu abschliessenden Ergebnissen gelangende Studie von Professor Dr. A. Gutersohn über «Voraussetzungen und Grenzen des freien Wettbewerbs» bezeichnen.

Auf die weiteren Abhandlungen der Festgabe Gysler können wir nicht näher eingehen. Erwähnen wir der Vollständigkeit halber stichwortartig die Beiträge der übrigen Autoren. Da finden wir einen tiefgründigen Aufsatz von Prof. Walter Heinrich, Wien, über «Staatsgefüge, Wirtschaftsverbände und Betriebsleben in ihrer Gegenseitigkeit», der mit Entschiedenheit Front macht gegen die Zentralisierungsneigung in Gesellschaft, Staat, Wirtschaft und Wirtschaftsverbänden. In luzider und konzentrierter Weise skizziert Minister Dr. Jean Holz die Probleme der Welthandelspolitik vom Standpunkt der Schweiz mit ihrer stark verwundbaren Exportwirtschaft. Ein ausserordentlich klarer, marktwirtschaftlichem Denken verpflichteter Aufsatz «Von Sinnwandel der Submission» stammt aus der Feder von Prof. Dr. Theo Keller. Der Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Ulrich Meyer-Boller, legt Wesen und Wirken des Schweizerischen Gewerbeverbandes in einer Weise dar, die erkennen lässt, dass er ganz wie sein Vorgänger, Dr. Gysler, die Hauptaufgabe des Verbandes darin erblickt, das Gemeinsame und Übereinstimmende der gewerblichen Wirtschaft im Rahmen der Gesamtpolitik zur Geltung zu bringen. Sehr ausschlussreich ist auch die Durchleuchtung der Strukturveränderungen im Bereich der deutschen Handwerkswirtschaft, von Prof. Dr. Karl Rössle, München. Und schliesslich sei auch noch auf die zu Beginnung gemahnende geistige Standortbestimmung des Gewerbes, von Nationalrat Carl E. Scherrer, hingewiesen.

Les assises des Hôtelières et Restaurateurs de France

De notre correspondant parisien

Parmi les nombreux sujets qui figuraient à l'ordre du jour de l'assemblée générale 1953 de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France et des territoires d'outre-mer, il y en a qui dépassent largement le cadre de l'économie hôtelière et qui intéressent en même temps l'hôtelier étranger.

L'hôtellerie française, comme tous les secteurs professionnels d'un pays de 43 millions d'habitants avec un «Empire» qui couvre une surface appréciable est, plus que jamais, obligée de consolider ses positions sociales et financières, dans une économie nationale, en constante évolution. Mais elle doit également penser à l'avenir et notamment au rôle que ce pays est appelé à jouer dans la nouvelle Europe économique, naissante en dépit de toutes les oppositions politiques et sociales.

Si les conflits et controverses qui éclatent et qui continueront à éclater sur les rapports d'ordre national, tels que le paracommercialisme dans l'hôtellerie, le régime des traités, la comptabilité hôtelière, la réforme administrative des débits de boisson, les contrats de fournitures, l'action syndicale et certaines autres questions sociales, ne méritent de retenir l'attention de nos collègues suisses que dans la mesure où ils relèvent des mêmes préoccupations professionnelles que chez nous, les solutions proposées à Paris pour d'autres problèmes détermineront, dans une certaine mesure, l'évolution de la concurrence internationale et en conséquence la position de l'hôtellerie française dans cette nouvelle Europe dont nous venons de parler. Ce sont en particulier la question des prix et de la qualité, du classement des hôtels dits de tourisme, de la surveillance des entreprises à prix non-homologués, de la propriété commerciale de l'hôtelier et surtout du restaurateur et – last but not least – la superfiscalité et la surcharge sociale qui inquiètent nos collègues français, hier comme aujourd'hui. Ils n'ignorent pas que des rapports comme celui sur «Les Stages à l'étranger dans la formation professionnelle» présentée par M. Albert Courteuisse (Paris) ou sur «Les relations de l'hôtellerie et des agences de voyages» rédigé par notre collègue Gérard Simon (Chamonix) sont d'un intérêt européen, si non mondial. Leurs conclusions méritent l'attention particulière des hôteliers suisses, car elles mettent en évidence la nécessité d'une collaboration internationale de plus en plus étroite parmi les grands pays hôteliers. Sur la liste des stages réalisés de septembre 1952 à septembre 1953 – liste annexée au rapport de M. Courteuisse – nous lisons que 109 jeunes Français sont allés en Angleterre pour se former dans des établissements britanniques et que le même nombre de jeunes Anglais ont accompli, pendant ces derniers 12 mois, des stages hôteliers en France! Et cette «compréhension réciproque» qui se base – comme nous le prouve Gérard Simon – sur les relations loyales d'honnêteté et même d'amitié personnelle entre les directeurs des agences de voyages et les grands hôteliers de tous les pays du monde, est aussi indispensable

en Suisse, en Allemagne ou en Italie qu'en France. Un «Congrès National» des hôteliers français est toujours une démonstration générale des progrès et des régressions, des espoirs et des déceptions du peuple français tout entier. Plus de 1 million de Français travaillent aujourd'hui dans l'hôtellerie et ses secteurs annexes. Aussi l'auteur de cet article qui a eu le privilège d'assister à une partie des débats passionnants de ce congrès national, regrette-t-il sincèrement de ne pouvoir, dans le cadre de ses considérations prospectives, forcément sommaires, entrer dans les détails des problèmes hôteliers soulevés par nos collègues français. Nous voudrions néanmoins en tirer quelques conclusions générales, telles qu'elles se dégagent, à notre avis, des rapports, des débats, des résolutions et vœux et même des discours tenus pendant le banquet final.

Sur la réforme fiscale que prépare actuellement le ministère des finances les opinions de nos amis français sont partagées. Le rapporteur M. Gustave Deleau, grand expert dans la matière, paraît être d'avis que c'est une «fausse réforme» qui manque de courage, étant donné qu'elle demande aux petites et moyennes entreprises (que sont, en France, la plupart des hôtels, restaurants et débits de boisson) des sacrifices beaucoup plus lourds qu'aux paysans et qu'elle viole ainsi le principe de l'égalité absolue du produit du travail devant l'impôt et des citoyens dans la répartition équitable des charges de la nation. D'autres hôteliers ou restaurateurs par contre sont convaincus que l'établissement d'une taxe forfaitaire professionnelle – qui dans les années à venir remplacera la taxe sur les prestations hôtelières (de 5,8%) les taxes supplémentaires (de 2,5%) et la patente – constitue un premier progrès étant donné qu'elle crée une base stable pour l'imposition professionnelle, comme c'est le cas pour les «Gewerbesteuern» dans d'autres pays.

Mais si Marcel Anthoz, en sa double qualité d'hôtelier et de député, a cru rassurer ses collègues, en proclamant, du haut de la tribune, que cette réforme fiscale ne trouvera jamais une majorité parlementaire, c'est là, à notre avis une faible consolation. Si les partis politiques n'arrivent pas à se mettre d'accord sur des problèmes aussi brûlants que les charges fiscales et sociales, étouffant l'hôtellerie française, comment peut-on s'attendre à ce que les nombreux petits hôteliers, restaurateurs, caetiers et débitants de boissons qui forment le noyau des membres de la F.N.I.H., s'élèvent au niveau national (ou même européen) en portant un jugement équilibré sur les efforts du gouvernement, de mettre enfin de l'ordre dans la «Maison France»?

A chaque interlocuteur étranger qui lui présente la nécessité de contribuer à la construction de cette unité touristique européenne, ils répondent: Comment voulez-vous que nous répondions dans cette Europe d'intégration touristique – inévitable conséquence de la création d'une communauté politico-économique –, si nous continuons à nous battre jour et nuit, contre le Fisc

et ses brigades polyvalentes, contre les tracasseries d'une douane qui n'a pas toujours le «sourire» (comme l'a prétendu M. Chastellain, ministre des transports et du tourisme) et contre les répercussions imprévisibles de tous ces troubles sociaux souvent artificiellement provoqués par des démagogues syndicalistes et dont les grèves du mois d'août ont démontré la portée nationale et internationale...

L'interconnexion et l'interdépendance de ces éléments perturbateurs, tant sur le plan national qu'international, sont notoire. Les hôteliers français s'en rendent compte. Et à chaque nouveau congrès national, depuis 1949, les mêmes doléances se font jour et les mêmes divergences de vue font ressortir les mêmes contradictions entre les nécessités économiques et les intérêts politiques. Cet automne cependant, des éléments nouveaux ont augmenté le malaise. La vulgarisation du tourisme, par l'établissement d'un «Plan» quadriennal, qui veut administrer les fonds budgétaires disponibles, à partir de 1954, aux régions «sous-développées» au lieu de les réserver surtout aux hôteliers professionnels, en quête de crédits d'investissement, à des taux supportables, rencontre la vive opposition, pour ne pas dire l'indignation, d'une hôtellerie durement handicapée par 5 années de guerre et 8 années d'après-guerre.

A tort ou à raison, les hôteliers rendent l'absence de circonspection et d'énergie dont auraient fait preuve les autorités publiques pendant cet été, responsables des grèves du mois d'août qui, comme on a pu le constater entre temps, ont frustré certaines régions hôtelières de 50-60% de leurs recettes saisonnières. Mais ils oublient parfois – et ils ne nous en voudront pas si nous le disons et le redisons à cette place – que c'est le manque de stabilité monétaire qui est à la base de tous ces maux et qu'il nous paraît inefficace, même dangereux, d'agir sur les effets du mal au lieu d'en extirper les racines. Un franc stable et librement interchangeable, dans une économie touristique libérale, rendra inutiles les méthodes de subvention nationale ou de «dumping» international, encore en vigueur ou revendiquées pour la saison prochaine par certains hôteliers... Tout cela se présente, malgré l'espoir d'un avenir plus heureux que tous les hôteliers de tous les pays attendent, comme un anachronisme qui disparaîtra peut-être plus vite qu'on ne le croit.

Le fait qu'un expert aussi éminent que Jean Vogaride, président de la U.N.D.B., a accepté d'occuper, pendant les deux années à venir, le

BIRDS-EYE-ROSENKOHL

zart, mild und ohne Abfall –

sorgfältig sortiert in 3 Grössen.

Verlangen Sie Probebestellung in der preisgünstigen Grosspackung.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745



Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwaschmaschinen

RELAVIT

Geschirrwaschmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und Verstopfung. Diverse Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544



FRIG

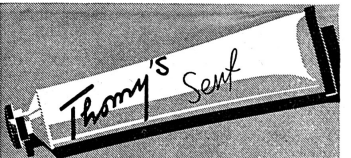
-Glacen und Halbgefrorenes als Dessert

zum Weihnachts- oder Neujahrs-Menu!

Die mit FRIG hergestellten Glacen sind geschmeidig, zart und luftig. Eine Zugabe von FRIG ist besonders wichtig und angezeigt, wenn weniger tief gefroren wird.

Auch Sie müssen FRIG verwenden, das Resultat wird Sie begeistern! FRIG neutral, Vanille, Chocolat, Mokka ist direkt erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021



Thomys Senf

THOMYS SENF IN TUBEN:

Zum Couvert
comme il faut
gehört die
Tube Thomys Senf –
kein Gast liebt
jenes Senftöpfli mit
dem eingetrockneten
Rand!

SPARSAM PRAKTISCH HYGIENISCH

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent in hotelmäßig ausgestatteter Schule. Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 1. Februar bis 24. April 1954 und 27. September bis 18. Dezember 1954.

Kosten: £72.- (ca. sFr. 880.-) für 12 Wochen, alles inkl. (Pension, Unterkunft, Unterricht etc.). Beste Referenzen.

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Wählen Sie das Beste, wählen Sie

RESINFLEX

für Wandverkleidung und Polsterüberzüge

Stornetoff AG. Aarau, Fernstr. 16, Tel. 064 / 26262

Für Ihre Anlässe

Nelken per Dutzend Fr. 1.80
per 50 Stück Fr. 6.-

Jedes Quantum sofort lieferbar in allen Farben

Kummer, Blumenhalle, Baden
Tel. (056) 22915, ausser Geschäftszeit (056) 27671
Versand nach der ganzen Schweiz



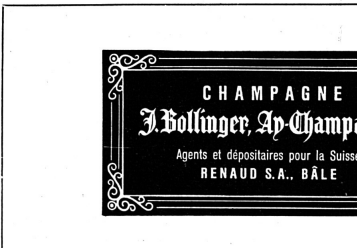
Schlittler KORKEN

Flaschenkapseln Kellereiparaplatz

Geb. E. & H. Schlittler Näfels/Gl. Telephon (055) 44150

MOCAFINO
edel und rein
NACO GÜMLINGEN

Für 50 Tassen Fr. 4.-



CHAMPAGNE J. Bollinger, Ap Champagne

Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BALE

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Stoffsburg, Tel. (033) 26312

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!

mit



Hobart Fleischschneidemaschine
geschlitten, präsentieren gut und ausgiebig
Tausendfach bewährt

HOBART MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Talacker 11 Telephon (051) 278099

Zu den bevorstehenden Feiertagen wünschen wir alles Gute!

fautueil de Président Fédéral relevant ainsi, selon les statuts, M. Marcel Bourseau, peut être considéré comme un signe de consolidation et de

coopération futures entre tous les syndicats de la grande famille hôtelière que constitue la F.N.I.H. Dr. Walter Bing.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Kreiskommission Zürich

EINLADUNG

zu einem

1. gantztägigen Lehrmeisterkurs für das Gastgewerbe

Mittwoch, den 16. Dezember 1953, 9.15 Uhr, im Hotel Waldhaus Dolder, Zürich 7

Programm:

- 9.15- 9.30: Begrüssung und Orientierung
Referent: Hr. O. Wenzler
9.30-10.30: Die Nachwuchsausbildung als Kernproblem der Hotellerie
Referent: Hr. Dr. F. Seiler
10.30-11.30: Die Auswahl des Berufsnachwuchses im Gastgewerbe
Referent: Hr. Münch, Berufsberater. Diskussion
11.30-12.30: Rechte und Pflichten von Lehrbetrieb, Lehrling und Eltern
Referent: Hr. Insp. Berchtold, Industrie- und Gewerbeamt. Diskussion
12.45-14.30: Gemeinsames Mittagessen
14.30-15.30: Lehrmeister, Lehrchef u. Lehrling
Referenten: Herren Gertsch und Soumerai. Diskussion
15.30-16.30: Gewerbeschule als Ergänzung des Lehrbetriebes
Referent: Hr. Dr. Zaugg, Gewerbeschule. Diskussion
16.40-17.45: Lehrabschlussprüfung u. Übergang ins Berufsleben
Referent: Hr. P. Kaiser

Kursgeld inkl. Mittagessen Fr. 10.-

Zu vorstehendem Kurs, der von der Kreiskommission Zürich der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe in Zusammenarbeit mit dem Kantonalen Industrie- und Gewerbeamt Zürich und den Berufsverbänden durchgeführt wird, sind sowohl die Lehrmeister wie die Lehrchefs und alle mit der Lehrlingsausbildung betrauten Personen eingeladen und herzlich willkommen.

Die Heranbildung eines tüchtigen Nachwuchses bildet heute eines der brennendsten Probleme des Gastgewerbes. Dasselbe kann aber nur dann gelöst werden, wenn alle im Gastgewerbe in verantwortlicher Stellung Tätigen sich mit ihrer ganzen Kraft für die Förderung des Nachwuchses einsetzen.

Generalversammlung der Oberländischen Hilfskasse

Bemerkenswerte Präsidialadresse von alt Bankdirektor E. Scherz

Am 23. November fand im Hotel Kreuz, Interlaken, unter dem Vorsitz von alt Kantonalbankdirektor Ernst Scherz die Generalversammlung der Oberländischen Hilfskasse statt.

ist bis Ende 1955 vorgesorgt. In der Zwischenzeit gilt es nun eine umfassende Neuordnung durch Zusammenfassung aller Hilfsmassnahmen in einem auf neuen Erkenntnissen und Bedürfnissen basierenden, die bisherigen Erfahrungen berücksichtigenden neuen Hotelhilfsgesetz auszuarbeiten.

Die Oberländische Hilfskasse hat in den Jahren 1918 bis 1952, anfänglich mit ihren so bescheidenen Mitteln und später mit Hilfe der eidgenössischen Hilfsaktion, ausschlaggebend und in einem unerwarteten Ausmass erfolgreich wirken können. Mit einem Einsatz von ca. 11 Millionen Franken konnte ein Schuldenabbau von rund 52 Millionen Franken erzielt werden.

Präsident Scherz gab abschliessend der Überzeugung Ausdruck, dass sich, aufbauend auf den bisherigen Erfahrungen und Leistungen, Mittel und Wege finden lassen, diejenige zeitbedingte Hilfe zu schaffen, die notwendig ist zur Heilung und Beseitigung von Überbleibeln neu entstehender Notzeiten, die immer wieder im Bereiche der Möglichkeit liegen.

Die statutarischen Geschäfte wurden rasch erledigt. Nach einigen Ergänzungen zur Jahresrechnung durch Herrn Direktor Flühmann und Kenntnisnahme des Revisionsberichtes wurde die Rechnung unter Entlastung der leitenden Organe genehmigt.

Intensivierung der Fremdenverkehrsförderung in Österreich

Der Reiseverkehr nach Österreich hat im zu Ende gehenden Jahr einen erstaunlichen Aufschwung genommen, indessen die Schweiz im österreichischen Fremdenverkehr aber wesentlich schwächer als in den vorangegangenen Jahren vertreten war.

stab für seine gewissenhafte Pflichterfüllung der Dank ausgesprochen.

Herr v. Siebenthal, Gstaad, verlieh dem Wunsche Ausdruck, es möchte das Schätzungsreglement 1944, das auf 9 Vorkriegsjahre als Basisjahre abgestellt, den neuen Verhältnissen angepasst werden.

Anfang Januar bis Ende September ausländische Devisen in Gesamthöhe von 1378,2 Mill. Sch. eingezogenen. Handelsminister Illig zog daraus die Schlussfolgerung, dass im allgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse die Investitionen im Gebiet des Fremdenverkehrs 'forciert' werden müssten.

Advertisement for Gordon's Gin featuring a bottle and the text 'This is the Gin' and 'Gordon's the heart of every good cocktail'.

Überblicken wir die bisher erreichten Etappen im Sanierungswerk, so kann wohl mit Befriedigung ein im grossen und ganzen positives Resultat verzeichnet werden.

Nach diesem Rückblick wandte sich Herr E. Scherz den Problemen der künftigen Hotelgesetzgebung zu.

Das Resultat der Budgetausschuss des Parlamentes mit den Richtlinien für die nächste Zukunft beschäftigen musste.

Advertisement for Autofrigoir, modernizing your freezer installation, listing features like easy filling and defrosting.

Advertisement for Autofrigoir AG, Zurich, with contact information for various locations like Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Geneva, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen.

Advertisement for Heinz Ketchup, featuring a bottle and the text 'Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ'.

Advertisement for Winterthur Unfallversicherung, offering insurance services and discounts for members.

Advertisement for Hotel in Nairobi (Kenia), offering 65 beds and complete amenities.

Advertisement for 6 Occasions-Flügel, a range of pianos by Bechstein, Schiedmayer, and Schmid-Flöhr.

Advertisement for Silber-Poliermaschine TAHARA, a silver polishing machine.

Advertisement for Hotel-Mischung, coffee mixtures, available in various quantities.

Advertisement for Melitta coffee filters, highlighting the quality and aroma of the coffee.

Advertisement for Hotel-Restaurant, located in a large city in German Switzerland.

Advertisement for Jean Haecky Importation S.A. Basel, featuring tea rooms and restaurants.

ehemaligen Handelsminister Kolb und Böck-Greissau bemühten sich um einen Kompromiss. Den langwierigen Verhandlungen des Handelsministeriums ist es – nun endlich gelungen, dass die *Fremdenverkehrsverbände einer eigenen Gesellschaft übertragen* wird, an der der *Bund*, die *Länder* und einige andere interessierte Faktoren beteiligt sein sollen.

Dass auch der schweizerische Fremdenverkehr eine die ganze Volkswirtschaft betrachtende Devisenquelle ersten Ranges ist, darüber gibt man sich bei uns wohl überall Rechenschaft. Nicht aber scheint man die gleichen Konsequenzen daraus zu ziehen wie in Österreich, wo der «Bund» im allgemeinen volkswirtschaftlichen Interesse sich in die Fremdenverkehrswerbung einschaltet, aus der Erkenntnis heraus, dass eine Förderung des Fremdenverkehrs für das ganze Land von grösstem Nutzen ist. Vielleicht gibt das österreichische Beispiel doch auch in unserem Lande, wo unter dem Einfluss einer falsch verstandenen Spartheorie die Beiträge an die nationale Werbung gekürzt werden sollen, Anlass zu einigen besinnlichen Überlegungen.

Die Bettenkapazität des italienischen Hotelgewerbes

Nach den amtlichen Erhebungen hat sich die Betten-Kapazität des italienischen Hotelgewerbes seit dem Krieg wie folgt entwickelt:

Jahr	Zimmerzahl	Bettenzahl
1939	234 938	377 032
1945	103 600	176 375
1949	215 702	365 128
1952	356 453	431 819

Die durch den Krieg erlittenen Verluste sind also inzwischen mehr als ausgeglichen worden. Dies war auch nötig, denn der Fremdenstrom, der alljährlich nach Italien kommt, hat seit der Vorkriegszeit stark zugenommen. Im Durchschnitt der Jahre 1931-39 kamen 3 075 000 Ausländer nach Italien. 1937 wurde der bis dahin höchste Fremdenbesuch mit 5 018 706 Personen ermittelt. 1951 kamen bereits 5 405 863 Personen nach Italien, 1952 wurde ein Rekordbesuch von 6 059 297 Auslandsbesuchern erreicht. Im laufenden Jahr darf mit einer weiteren Steigerung der Besucherzahl gerechnet werden. Diese Steigerung der Zahl der Auslandsbesucher ist so bemerkenswerter deshalb, weil die osteuropäischen Besucher heute völlig fehlen, die vor dem Krieg ein grosses Besucherkontingent stellten. Verglichen mit 1937 hat sich der Strom der ausländischen Besucher wie folgt zusammengesetzt:

Länder	Besucher 1937	Besucher 1952
Österreich	451 538	957 391
Benelux	282 057	339 964
Tschechoslowakei	233 135	—
Skandinavien	109 791	288 365
Frankreich	1 005 641	997 133
Deutschland	623 339	506 608
England-Irland	429 772	469 590
Jugoslawien	171 591	14 341
Polen	96 728	—
Portugal	19 750	11 512
Rumänien	—	—
Spanien	10 024	29 733
Schweiz	881 883	1 650 975
Ungarn	194 905	—
Ägypten	30 035	22 876
USA-Kanada	184 504	444 871
Argentinien-Brasilien	66 113	51 857
sonstige Länder	224 483	274 175
zusammen	5 018 706	6 059 297

Wie aus diesen Ziffern ersichtlich ist, stellt die Schweiz vor allen andern Ländern weitaus das grösste Kontingent der Gäste, ähnlich wie die Engländer im schweizerischen Fremdenverkehr an erster Stelle stehen. Vor dem Krieg nahm Frankreich, in kurzem Abstand gefolgt von der Schweiz, unter den Herkunftsländern im italienischen Tourismus den ersten Platz ein.

Das im September 1947 neu geschaffene Kommissariat für den Fremdenverkehr hat in den Jahren 1947-1951 insgesamt 12 250 000 000 Lire für den *Wiederbau* des italienischen Hotelgewerbes ausgeworfen und 813 Bauprojekte finanziert, während 2000 Projekte zur Finanzierung vorgeschlagen worden waren. Zur Erleichterung des Ausländerverkehrs sind die Konsulatsvisen für 17 Länder abgeschafft worden. Von den wichtigsten Besucherländern brauchen nur die Deutschen noch ein besonderes Einreisevisum. Man hofft aber, auch dieses im kommenden Jahr, wenigstens für die westdeutschen Besucher, beseitigen zu können. Aus Ostdeutschland kommen, wie aus den übrigen Oststaaten, keine Besucher mehr.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein beider Appenzel

Die ausserordentliche Hauptversammlung der Sektion beider Appenzel vom 11. November verabschiedete den grösseren Teil unserer Mitglieder in die «Krone» nach Heiden zu locken. Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand ein Referat von Herrn Dr. *Streiff* vom Zentralbüro SHV, in Basel, über «Aktuelle Probleme der Hotellerie». Der Referent machte uns mit den Problemen bekannt, die das Zentralbüro beschäftigen und welche es im Interesse und zum Schutz und Wohl unserer Mitglieder zu lösen trachtet. Das instruktive Referat rief einer regen Diskussion. Aus dem Mitgliederkreis wurden verschiedene Anregungen geltend gemacht, so unter anderem, dass Preisunterbietungen, wie sie von Hotels zugunsten grosser ausländischer Reisebüros angewendet werden, unterbunden werden sollten. Der kommende Gesamtarbeitsvertrag sei im Interesse unserer Kleinbetriebe als geschultes Personal zu beschränken. Andernfalls ist zu befürchten, dass die Personalnot für Betriebe unserer Art eine weitere Verschärfung erfahren könnte. Die Kinderrabatte entsprechen den tatsächlichen Verhältnissen nicht mehr. Es soll versucht werden, das rabattberechtigte Alter der Kinder herabzusetzen. Sodann wurde der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass der neue Bundesabschluss über die Hotel-Erneuerung auch Betrieben unserer Art Gelegenheit gibt, Kredite der SHTG. zu erhalten.

AUS DER HOTELLERIE

Wechsel in der Leitung des Grand Hotel National, Luzern, am Ende 1954

In der letzten Nummer unseres Blattes konnten wir mitteilen, dass Herr *Georges Rey*, der jetzige Direktor des Grand Hotel National in Luzern, gegen Ende des Jahres 1954 die Direktion des Hotel Baur au Lac in Zürich übernehmen wird, dessen administrative Leitung dem neuen Delegierten der Firma H. Kracht's Erben, Herrn *Charles Kracht*, zufällt.

Es ist dem Verwaltungsrat der AG. *Grand Hotel National, Luzern*, gelungen, für die Leitung dieses Unternehmens auf jenen Zeitpunkt hin Herrn *Hans F. Elmiger*, den langjährigen Direktor des weltberühmten *Hotel Ritz in Paris*, zu gewinnen.

Herr *Hans F. Elmiger* ist ein Neffe des im Frühling dieses Jahres verstorbenen Herrn Oberdivisionär Hans *Pfiffer* von Altshofen. In den Kreisen der Luzerner Hotellerie und weit darüber hinaus wird man es sicherlich sehr begrüssen, dass dergestalt die Tradition des Grand Hotel National in denkbar glücklichster Weise weitergeführt werden kann. Herr *Hans F. Elmiger* wird die Leitung des Hotels als Direktor und Verwaltungsratsdelegierter innehaben.

A fin 1954, nouvelle direction au Grand Hotel National, Lucerne

Une note publiée dans la rubrique «Aus der Hotellerie» dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue a annoncé que M. *Georges Rey*, l'actuel

directeur du Grand Hotel National à Lucerne, reprendrait à fin 1954 la direction de l'Hotel Baur au Lac à Zurich, les tâches administratives étant confiées au nouveau délégué de l'hoirie H. Kracht, M. *Charles Kracht*.

Le Conseil d'administration du Grand Hotel National S.A. à Lucerne a réussi à s'assurer pour reprendre à ce moment la direction de l'entreprise la personne de M. H. F. *Elmiger*, qui dirige depuis de longues années l'Hotel Ritz à Paris, hôtel de réputation mondiale.

M. H. F. *Elmiger* est un neveu du regretté colonel divisionnaire Hans *Pfiffer* von Altshofen, décédé ce printemps. L'hotellerie lucernoise et les milieux hôteliers en général sont certainement satisfaits de savoir que de cette manière, la tradition du Grand Hotel National sera heureusement maintenue. M. H. F. *Elmiger* assumera non seulement la direction de l'hôtel, mais sera encore délégué du Conseil d'administration.

Papa Moor – hat seine Schuldigkeit getan!

Das kann man wohl sagen – und jetzt kann er gehen – gehen in den wohlverdienten Ruhestand.

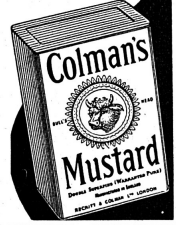
Als 77-jähriger hat er sein *Hotel Beau-Site in Adelboden* verkauft und sich ein sonniges Plätzchen am Thunersee ausgesucht, wo er mit seiner seit 46 Jahren angetrauten Gattin versuchen will, das Leben eines Privatiers zu führen.

Mit Papa Moor und seiner Frau verlieren wir eine tüchtige schweizerische Hoteliersfamilie. Der Grossvater Moor war als erster Spittelwirt auf Grimsel-Hospiz bekannt. Der Vater betrieb nebst einer grossen Landwirtschaft das Hotel Hof und die Post in Innerschanden. Der Jüngling *Hans Moor*, machte die ganze Stufenleiter einer gründlichen Hotelfachlehre durch, erweiterte seine Kenntnisse in London, Nizza und Paris, von wo er wegen ernstlicher Erkrankung seines Vaters nach Hause gerufen wurde. Erst 24-jährig musste er die Führung des elterlichen Hauses in Innerschanden übernehmen. Nach 9 Jahren verpachtete er das Hotel Hof, kaufte das damals 35 Betten zählende Hotel Beau-Site in Adelboden, das er 1912 und später zu einem modernen, behaglichen Hotel mit 70 Betten ausbaute, und das er nun 44 Jahre lang mit seiner umsichtigen Frau bestens geführt hat.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Unpeude moutarde



„HOTEL-SILBER“

Seltene Gelegenheit! da laufend aus Gegensehäft, zu besonders vorteilhaften Preisen. Schöne glatte Muster mit verstärkten Aufhängeseiten. Verlangen Sie unverbindlich Muster durch Postfach 845, Basel 2.

Zu verkaufen Kaffeemaschine

3 x 380 Volt, komplett mit Zubehör, Express, Dampf und Heisswasser, 2 Reservetbehälter. Preis äusserst günstig. Offerten unter Chiffre K M 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

8 Zählwerke für Services, 8 Zählwerke für Konsumationen, 1 Kontrolltotal, einfacher Coupon, elektrisch.

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

14 Zählwerke, Doppelcoupon.

NATIONAL-REGISTRIERKASSE

9 Zählwerke für 9 Services, 9 Zählwerke für 9 Konsumationen, 1 Kontrolltotal, einfach und Doppelcoupon, elektrisch. Anfragen sind zu richten unter Chiffre RK 2645 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht HOTEL

wird für die Sommersaison ein grosses Geschäft mit Dépendence von einer grossen Gesellschaft. Offerten unter Chiffre H T 2641 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In der Zentralschweiz ist umstände halber sofort zu verkaufen: altbekanntes

Landgasthof

mit Pensionatbetrieb und eigener Bäckerei. Jahrespatent. Interessenten müssen sich als Fachleute ausweisen. Guter Küchenfachmann bevorzugt. Objekt eignet sich besonders als Familienbetrieb und bietet für solide, tüchtige Leute prima Existenz. Notwendiges Kapital 60 000 Fr. Interessenten erhalten Auskunft unter Postfach 537, Zürich 1.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Gesucht Kiosk-Verkäuferin

für Wintersaison tüchtige evtl. mit etwas Mithilfe im Service, sowie jüngerer

Hausbursche-Alleinportier

Hotel Toggenburg, Wildhaus.

Achtung! Wichtige Mitteilung

Infolge seines Weltrufes wird der Champagner

VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN

von vielen nachgeahmt.

Champagner-Kenner begnügen sich oft damit, «CLICQUOT» oder gar nur «LA VEUVE» zu verlangen. Sie erwarten aber, eine Flasche vorgesetzt zu erhalten, die den Namen

VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN

trägt. Diese drei Worte bilden ein Ganzes und sind unzertrennlich, um den berühmten Champagner zu bezeichnen, welcher seit bald 200 Jahren die Ehre hat, in allen Ländern der Erde ein Gesandter französischer Qualität und Eleganz zu sein.

Agents généraux pour la Suisse:
B. Jordan-Vielle & Fils, Neuchâtel

Gesucht Commis de rang

von Grosshotel in Basel in Jahresstelle
Eintritt 15. Dezember. Schweizer Bürger, sprachkundig und fachlich tüchtig. Offerten unter Chiffre D R 2647 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht von Hotel-Immobilien – Spezialgasse 32 – Tel. (031) 55302

Besser Geschirrabwaschen mit **Trito**

HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten T D 86 b

A vendre **Grand-Hôtel de Morgins**

de 80 lits env. en bordure de la route internationale. S'adresser: Banque Populaire Valaisanne, Monthey, tél. (026) 42212.

Zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht von fachkundigem Ehepaar mit mehrjähriger Erfahrung im Wirtetisch

Gasthof oder Hotel

per sofort oder nach Übereinkunft. Wirtetapent vorhanden. Anmeldungen unter Chiffre X 14776 Ch an Publicitas Chur.

ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit

Knorr Spezial-Fleischsuppe "GASTRONOME"

Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse 13⁵⁰
5-Kilo-Kessel 13²⁰ p.kg
12-Kilo-Kessel 13¹⁰ p.kg

Tübingen

Frau Moor, geborene Spaety aus Grenchen, arbeitete schon vor der Verheiratung (1907) im Hotelfach, zuletzt als Sekretärin und Leiterin der Hotels Grimsel und Handeck. Der Ehe entsprossen zwei Söhne, so dass die Nachfolge garantiert schien. Beide wurden tüchtige Männer, aber nicht Hoteliers. Der älteste Sohn Willy wurde Fürsprecher und ist seit bald 20 Jahren Regierungsstatthalter und Gerichtspräsident des Amtes Saanen. Der jüngere, Freddy, erlernte den Hotelberuf, widmete sich auch den sportlichen Bestrebungen des Kurortes, bekleidete den Rang eines Hauptmanns, doch der Drang in die Welt führte ihn nach Kanada, wo er glücklich verheiratet ist, und wo er eine grosse Fruchtfarm aufgebaut hat, die ihm so behagt, dass er nicht mehr daran denkt, als Hotelier in die Heimat zurückzukehren.

So mussten die zwei alten Leutchen allein ihr Hotel betreiben, bis es ihnen eben zu viel wurde. Die Moors haben ihre Schuldigkeit getan - sie können gehen. Die besten Wünsche begleiten sie in ihren schönen Schwabwinkeln am Thunersee.

Der **Hotelierverein** Aedelboden bereite Herr und Frau Moor einen herzlichen **Abschiedsabend**. Alte Erinnerungen wurden aufgefischt, Reden gehalten, ein Abschiedsgedicht verlesen. Kurverein und Hotelierverein beschenken die Scheidenden. Zur Feier war auch die neue Besitzerin des Beau-Site, Frau Thoma aus Zollikon, anwesend. Sie ist in Aedelboden längst keine Unbekannte. Möge es ihr gelingen, die gute Tradition des Hauses aufrechtzuerhalten. *ehc.*

Berufsausbildung

KOFAK

Die KOFAK (Kommission für die Förderung der Ausbildung von Köchinnen-Lehrtöchtern) hielt am 17. November im Café Karl der Grosse in Zürich unter dem Vorsitz von Frau Müsel ihre diesjährige **Generalversammlung** ab.

Jahresbericht und Jahresrechnung sowie das Budget wurden genehmigt, ebenso der Bericht über die Kurse 1953.

Es wurde beschlossen, der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe aus der Kasse der Geschäftsstelle Fr. 200.- für den neuen Prospekt zu überweisen, der der Werbung für die Köchinnenlehre dient und der KOFAK in der benötigten Anzahl gratis zur Verfügung gestellt werden soll.

Über die Schulordnung entspann sich eine lebhafte Diskussion. Eine Neuregierung erweist sich als notwendig. Der Entwurf wird den Mitgliedern zur Vernehmlassung unterbreitet werden. Wiederholt ist an die Schule der Wunsch gerichtet worden, es seien auch Ausländerinnen zu den Vorlesern und Fachkursen zuzulassen. Dieses Begehren wurde von allen Diskussionsrednern abgelehnt mit

der Begründung, dass die Schule sich auf die Förderung des Nachwuchses von Köchinnen Schweizerischer Herkunft zu beschränken habe. Eine solche Beschränkung sei um so gerechtfertigter, als die Kurse an den verschiedenen Hotel- und Wirtschaftsschulen Ausländerinnen offen stehen.

Beim anschliessenden Imbiss konnte die scheidende Präsidentin der KOFAK, Frau Müsel, den Dank der Anwesenden für ihre vorbildliche Leitung entgegennehmen.

DIVERS

Un écrivain romand commandeur du Tastevin

Au cours d'un chapitre tenu samedi dernier au Clos-de-Vougeot, sous la présidence du général Grunther, commandant en chef des forces alliées en Europe, la cravate de commandeur du Tastevin a été remise à notre confrère et collaborateur **Faül André**, reçu chevalier dès la fondation de la Confrérie, le 16 novembre 1934, en compagnie du regretté Pierre Deslandes. Le chapitre qui vient d'avoir lieu groupait ses plus anciens membres, autour de plusieurs généraux et diplomates, dont **M. Walther Stuchi**, ancien ministre de Suisse à Paris.

Nous félicitons M. Paul André pour cette distinction qui montre que, même en cette Bourgogne, terre par excellence du bien boire et du bien manger, on a su reconnaître les qualités de fin gastronome et de connaisseur des produits de la vigne du collaborateur de l'Hotel Revue.

A l'Association pour la défense des intérêts du Jura

Le comité de l'Association pour la défense des intérêts du Jura (Adij) a siégé à Granges, commune soleuroise qui est membre de l'association du fait que cette cité horlogère entretient des relations économiques suivies avec le Jura bernois. La discussion a porté en particulier sur le sort de la ligne Paris-Delle-Bienne-Berne.

M. **Frédéric Reusser**, président de l'Adij, a présenté un rapport circonstancié sur la politique de la S.N.C.F. qui vise à concentrer le trafic sur d'autres lignes, ce qui désavantagerait celle de Delle. L'association interviendra pour défendre la ligne menacée.

Le comité a ensuite discuté de la création d'un technicum jurassien. Plusieurs localités jurassiennes se sont déjà mises sur les rangs.

M. **Gfeller**, conseiller communal de Granges, a rompu ensuite une lance pour la construction d'une route carrossable à travers la chaîne de Montoz, route dont l'intérêt touristique ne saurait être contesté et qui relierait Granges à Court et Moutier.

VERSCHIEDENES

Das touristische Winter-Menu der Schweiz

Die Vorschau auf die sportlichen und kulturellen Veranstaltungen, die die Schweiz in den kommenden Wintermonaten zu bieten hat, gleicht einer ellenlangen Menükarte raffinierter Leckerbissen und nahrhafter Hausmannskost. Die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung hat es auch dieses Jahr wieder fertiggebracht, die reichhaltige Liste von Sportwettkämpfen, künstlerischen Darbietungen und folkloristischen Ereignissen in Form einer handlichen, fröhlich illustrierten Broschüre mit dem Titel «Winter in der Schweiz 1953/54 - Veranstaltungen» zu präsentieren. Diese wird nun in deutscher, französischer und englischer Fassung mit einer Gesamtauflage von 20000 Exemplaren im Ausland verteilt, um allen Sportbegeisterten und Kunstbegeisterten Kunde zu geben von der verblüffenden Vielfalt des schweizerischen Lebens. Die Auswahl ist schier unbegrenzt - sie umfasst Kammerkonzerte und nächtliche Ski-Abfahrten mit Fackelbeleuchtung, Gemäldeausstellungen und Eishockey-Turniere, Klausen-Umzüge und Gala-Abende in Grand-Hotels usw., usw.

Der Versand dieser Veranstaltungs-Broschüre bildet den Abschluss der Verteilung von Winter-Werbematerial an die 18 Auslandsagenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung. In den letzten Monaten sind schon 435 Kisten im Gesamtgewicht von über 35000 Kilo expediert worden, dazu rund tausend Drucksachenpakete und 270 Postcoids. Die 18 Auslandsagenturen der SZV, die ja auch die Verbreitung des Werbematerials der vielen lokalen und regionalen Verkehrsvereine besorgen, haben auf diese Weise insgesamt einviertel Millionen Exemplare Prospekte, Hotelisten und ähnliche Werbetracts und 46000 touristische Plakate erhalten, darunter Prospekte von 67 und Plakate von 39 Kurorten. Nicht eingerechnet ist hierbei die Bedienung der zahlreichen schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate, die sich in jenen Ländern, wo keine Agenturen der SZV bestehen, um die Propagierung der Schweiz als Reiseland sehr verdient machen.

Neues evangelisches Ferienlager in St. Moritz

pl. Der Verein evangelischer Heimstätten und Ferienlager der Schweiz hat die Liegenschaft «Montalia» in St. Moritz-Suvretta käuflich erworben, um diese unter dem Namen «Randolins» der evangelischen Jugend zugänglich zu machen. In der neuen Heimstätte werden 120 bis 150 jugendliche Aufnahme finden. Das Knabeninstitut «Montalia» wird nach erfolgtem Umzug in St. Moritz bestehen bleiben.

Verstärkter britischer Winter-Reiseverkehr nach dem Kontinent

Nach den bisher erfolgten Anfragen und Vorbestellungen zu urteilen, ist in diesem Jahre gegenüber dem Vorjahr mit einem etwa 30-50 Prozent verstärkten Winter-Reiseverkehr nach dem Kontinent zu rechnen. Die britische Eisenbahnverwaltung trifft Vorbereitungen, um für die Weihnachtstage **Sonderzüge nach der Schweiz** und Österreich einzusetzen; und auch die British European Airways wird den **Flugverkehr** nach der Schweiz bedeutend verstärken.

Die Reise-Agentur Thomas Cook & Son glaubt, dass etwa 18000 Engländer in diesem Winter nach der Schweiz gehen werden, 6000 nach Österreich, 2000 nach Norwegen, je 1000 nach Frankreich und Italien und je 500 nach Deutschland, Spanien und Schweden. Einige Bestellungen liegen auch für Jugoslawien vor; doch ist die Nachfrage für Reisen nach Ländern hinter dem Eisernen Vorhang bisher sehr gering. *s. B.*

Swissair wirbt für Wintersport

In der Zeit vom 26. Dezember bis zum 30. April 1954 wird die Swissair ihren ausländischen Fluggästen, die zum Wintersport nach der Schweiz kommen, für die Mitnahme von Skiern besondere Vergünstigungen gewähren. Der **Shi-Transport** erfolgt zu vorteilhaften **Spezialtarifen**, und sofern das Gesamtgewicht des Passagiers einschliesslich der Skier die zulässige Freigelegegrenze nicht überschreitet, werden sie sogar gratis befördert.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lenzerheide: Park-Hotel, 19. Dezember.

Redaktion - Rédaction:
Ad. Pfister - P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn



FLAWA
Kaffee-Filter
ein Filter so zuverlässig wie der andere!

KURHAUS DER OSTSCHWEIZ
sucht für die Sommersaison 1954, mit Eintritt ca. 15. März, nachstehendes Personal:
Sekretär-Betriebsassistent
Bureau-Praktikant
Restaurationsköchler (mit gutem Verdienst), wenn möglich mit Sprachkenntnissen
Service-Praktikantin
Commis de cuisine
Koch-Praktikantin die eine gepflegte Küche erlernen will
Küchenmädchen, Kellerbursche
Buffetköchler
Gefl. Offerten unter Chiffre O 5 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel St. Moritz
sucht für Wintersaison
Grill-Ober
Erstklassige, sprachkundige Kräfte, mit entsprechenden Referenzen, gewandt im à-la-carte-Service, richten Offerten an die Direktion.

Kursaal Thun
Zufolge Demission des bisherigen Inhabers suchen wir für die Sommersaison 1954 einen gut ausgewiesenen

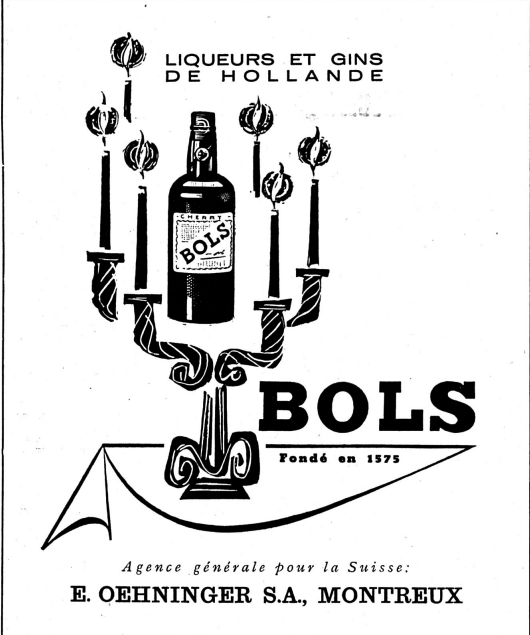
Direktor
Bewerber, die sich in der Restauration erfolgreich ausweisen können und die Erfahrung haben, sich für einen Kursaal entsprechenden Programmgestaltung, beliebigen Offerten mit den nötigen Unterlagen einreichen an Vitus Baumgartner, Sinnen-thalerhof, Thun.

Gutgereichtes Etablissement in Bern
sucht
Restaurationsköchler
Saalköchler (beide englisch sprechend)
Pâtissier für Desserts und Patisserie
Jahresstellen mit gesichertem Einkommen. Kost und Logis im Hause. Stellenantritt auf 1. Januar 1954 oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B E 2655 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Dancing-Bar
BARMAID
Eintritt bis Mitte Dezember. Offerten von jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisschriften unter Chiffre J D 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Saal-Praktikantin
deutsch und französisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre O B 2669 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE



BOLS
Fondé en 1575
Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Alleinkoch
mit Pâtisseriekenntnissen und erstklassigen Zeugnissen sucht Stelle für Wintersaison. Offerten an H.-V. Hotel Riesenrotel, Kiental. Tel. (033) 98269.

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.**
Übernahme **leide Liquidation.**
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Kaufe HOTEL
20-30 Betten, fl. w. und k. Wasser, vorzügliches Wintersportplatz oder Tessin. Offert. m. Angabe Kaufpreis, Belastung u. Anzahlung unter Chiffre WR 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

An Untersee bekanntes und gut besuchtes
Hotel-Restaurant
mit Garten direkt am See, Zimmer mit fließend Kalt- und Warmwasser, Ölheizung, umstülpbar

zu verkaufen
Für tüchtige Fachleute (Küchenchef) schönes Geschäft. Größere Anzahlung erforderlich. Offerten erbeten unter Chiffre P 6397 W an Publicitas Winterthur.

Occasion. Sehr preisgünstig zu verkaufen von Privat wegen Abreise

Starmix-Combi (Mixer)

mit Rühr- und Knetwerk für 2,8 kg und Fruchtsatzentfuge mit patentiertem Treibwerk für fortlaufenden Betrieb grösserer Mengen (inkl. Rezeptbuch). Hervorragende und ausserordentlich leistungsfähige. Küchenmaschine für Hotels usw. und speziell geeignet für die nautische Diät. Prospekt zu Diensten. A. E. Feulner, Bahnhofstrasse 87, Hagn (Graub.).

Gesucht elektrische Mänge
Offerten unter Chiffre B 10181 an Publicitas Lugano.

Gesucht per sofort
BUFFET-BAR-TOCHTER
deutsch, französisch und englisch sprechend.
Gefl. Offerten an Hotel Silberhorn, Wengen (B.O.).

Gesucht in Jahresstelle
Sekretärin
Zimmermädchen
Saalköchler
Offerten unter Chiffre Z S 2624 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. Dezember nach Engelberg
Saalpraktikantin
Gefl. Offerten unter Chiffre S. P. 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: tüchtige, zuverlässige
BUFFETDAME
Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüche erbeten an Mustermesse-Restaurants, C. Straub, Basel.

Gesucht nach Lugano (Hotel 100 Betten)
tüchtige Saalköchler
sowie
tüchtige I. Saalköchler
Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre NL 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.



CINZANO

Stellen-Anzeiger Nr. 49
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht: Kochlehrer oder Auszubildender. Günstige Arbeitsbedingungen. Jahresstelle. Offerten an E. Müller, Hotel-Pension Erika, Langenbruck BL, Tel. (082) 66117.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Hotel-Sekretärin, gewandte, sprachkundige, sucht passendes Engagement in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 328.

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und flink, sucht passendes Posten. Offerten unter Chiffre 319.

Buffetdame, ges. Alters (Vertrauensperson), gut präsentierend, 4 Sprachen, sucht sofortigen Posten, evtl. auch als Oberaalkocher. Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an M. B., Viktoriassasse 91, Marthalheim, Bern, Chiffre 321.

Cuisine und Office

Chefkoch, tüchtiger, für allein oder mit Köchin, sucht Saison- oder Jahresstelle. Mittleres oder kleines Haus. Chiffre 320.

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier oder Etagenportier sucht Stelle für Wintersaison, 3-4 Sprachen. Gute Zeugnisse von Bekannten und renom. Erstklasshotel. Auch Jahresstelle. Offerten mit Lohnangaben an Charles Felder, Alstätt-Oberrasse 16, Zug, Chiffre 315.

Divers

Angebot einer Loge mit praktischer d'hotel recherche poste de confiance comme aide-patronne-gouvernante d'enfants pour la durée d'une année en échange. Prière s'adresser sous Pseudonyme für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 318.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 88 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befuge für die Weiterleitung an den Stellenleiter „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

- 7028 Saalkocher, Anfangs- und Küchenmädchen, Küchenmädchen, 18. Dezember, Hotel 40 Betten, Zugseesse.
7037 Restaurantkellner, Commis de rang, Serviertochter, Servicepraktikantin, Chasseur-Telephonist(in), Lingère-Wäscherin oder Wäscher, Officebursche, Officebäckerin, Garderobière, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
7046 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Zürich.

- 7047 Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badost, Kanton Aargau.
7048 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7054 Chef de rang, Wäscher, sofort, Erstklasshotel, Basel.
7085 Buffetkocher oder Buffetpraktikantin, eventuell Schenkbursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Olten.
7086 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofstr. Oetzschweg.
7074 Rotisseur, Entremetier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
7080 Hilfskochen, nach Übereinkunft, Berghof, Kanton Bern.
7081 Gouvernante, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Zürich.

- 7004 Hausbursche, Kellner, Saalkocher, Kaffeebäckerin, Dezember, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
7009 Chef de partie-Entremetier, sprachkundig, Chasseur, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
7015 Chef de partie, Dezember, Hotel 150 Betten, Kt. Waadt.
7018 Chef de rang, Commis de rang, Chef de partie, Hotelmeisterei, Commis de cuisine, Kellnerbursche, Zimmermädchen-Tournaute, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.

GESUCHT
KELLNERLEHRLINGE
SERVIER-LEHRTÖCHTER

Offerten an Hotel-Bureau, Basel 2.
Lehrstellen
7104 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Ausland - Etranger
Naher Orient (Personalgesch.)

Für Luxushotel unter Schweizer Leitung erstklassiger, absolut fach- und sprachkundiger, hauptsächlich englisch sprechender, Kellner-Chef de service zu baldmöglichstem Eintritt gesucht. Hinreise bezahlt. Eilofferten auf Luftpostpapier mit Zeugnisfotos und Passphoto an Nr. 49/107148 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.- in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
8002 Entremetier (Suisse), de suite, grand hôtel, Lac Léman.
8012 Gouvernante d'office, 15 décembre, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8018 Jeune portier (Suisse), de suite, hôtel moyen, Lausanne.
8024 Femme de chambre, de suite, clinique, Leyrain.
8029 Commis de rang (Suisse), de suite, grand hôtel, Lac Léman.
8038 Serveuse connaissant la restauration (Suisse romande), de suite, restaurant, Lausanne.
8041 Une fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
8046 Jeune caissière, jeune femme de chambre (Suisse), de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8050 Fille d'office, de suite, hôtel moyen, Oberland bernois.
8053 Chasseur, de suite, restaurant, Lausanne.
8057 Femme de chambre (Suisse), de suite, hôtel moyen, Genève.
8058 Fille de cuisine, jeune cuisinière, 15 décembre, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
8062 Commis de rang (Suisse, parlant anglais), de suite, restaurant, Genève.

Saisonstellen

- 6940 Zimmermädchen, Zimmermädchen-Tournaute-Mithilfe im Service, nach Übereinkunft, mittelgroßes Hotel, Zürich.
6944 Serviertochter, sofort, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Oetzschweg.
6948 Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
6950 Gute Köchin oder Hilfsköchin, 15. Dezember, Hotel 60 Betten, Thunsee.
6964 Buffetpraktikantin, Bureauspraktikantin, Commis de cuisine, 15. Dezember, Wäscherin-Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
6967 Lingeriemädchen, Restaurantkellner, nach Übereinkunft, Restaurant, Olten.
6971 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
6986 Köchin, eventuell nur aushilfweise, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Nähe Luzern.
6995 Restaurantkellner, sofort, Restaurant, Basel.
6997 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunsee.
7012 Sprachkundiger Chasseur, 15. Dezember, mittelgroßes Hotel, Basel.
7013 Serviertochter, Deutsch, Französisch, Englisch, tüchtige Köchin, nach Übereinkunft, Restaurant, Bielersée.

Aushilfen

- 7004 Serviceaushilfe, 26. Dezember bis 6. Januar, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
7057 Oberaalkocher, sprachkundig, Zimmermädchen, über Weihnachten und Neujahr, Lingère, ab 20. Dezember, für ca. 1 Monat, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
7062 Kellnerbursche, Dezember, Hotelmeisterei, Februar bis März, Hotel 140 Betten, Engelberg.
7073 Putzmeister, 7. bis 12. Dezember, Erstklasshotel, Basel.
7083 Koch-Putzmeister über Weihnachten und Neujahr, Hotel, Kt. Arosa.
7128 Demi-Chef, Commis de rang, Chef-Gardemanger, Entremetier, Rotisseur über Weihnachten und Neujahr, Hotel 140 Betten, Engelberg.

Gesucht per 15. Dezember in Jahresstelle
Zimmermädchen
Saalkocher
Commis de restaurant
Chef de rang
Beruflich gutausgewiesene, freundliche, seriöse und sprachkundige Bewerber(innen) melden sich mit Bild und Zeugnisfotos bei: Hotel Glockenhof, Zürich.

Bedeutendes Etablissement ersten Ranges am Genesee (Nähe Gen) sucht:
Chef-Gardemanger
Commis-Gardemanger
Kochlehrling
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Jahresstellen bei guter Entlohnung. Detaillierte Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Referenzen unter Chiffre B H 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklass-Sporthotel mit langer Saison sucht
Demi-Chef
Saalkocher
Heizer
Offerten unter Chiffre G. R. 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Placierungsdienst der Schweiz, Barkeeper-Union
empfiehlt sich zur Vermittlung von ausgewiesenen Fachleuten. Wir suchen:
Barcommis mit Kellnerpraxis
Offerten an: Fred Glaser, Rossbergstrasse 28, Zürich 2. Für die welsche Schweiz: Oscar Lüthi, Lausanne, rue du Marché 21. Italienische Schweiz: Roger Lebel, Lugano, Piccadilly Bar.

Englisch auf die Sommersaison
rasch und gründlich
im Englisch-Ganztagskurs vom 6. Januar bis 3. April 1954 - Prospekt sofort auf Verlangen.
Telephon (041) 255 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im Hotel «Montana»

Gesucht auf die Saison ein tüchtiges, gebildetes F R A T L N M, franz. und englisch sprechend, als
Stütze der Hausfrau
die auch, wenn nötig, im Bureau mithilfe und Maschinenschreiben und Gästebücher zu führen versteht. Ausführliche Offerten mit Altersangabe, Zeugnissen, Bild und Lohnansprüchen an Postfach 19841, Adelhoden (Berner Oberland).

Deutsches Mädchen, 25j., sucht als
Kaffeebäckerin
oder
Beiköchin
neben Chef neuen Wirkungskreis. Zürich oder Berner Oberland bevorzugt. Angebote an Gertrud Nüsse, Wettingen, Muristrasse 10.
Gutausgewiesene
Gerantin
mit langjähriger Praxis im Gastgewerbe, im Besitz des Zürcher Fähigkeitsausweises, sucht Stelle auf dem Platz Zürich oder Wintersaison in Hotel- oder Tee-Room. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G O 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

mit langjähriger Praxis im Gastgewerbe, im Besitz des Zürcher Fähigkeitsausweises, sucht Stelle auf dem Platz Zürich oder Wintersaison in Hotel- oder Tee-Room. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G O 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

aus sehr gutem Hause, welche die Sommersaison an der waadt. Riviera beendigt hat, sucht Stelle in Restaurant oder Tee-room, wo sie Gelegenheit hätte, Deutsch zu lernen. Referenzen stehen zur Verfügung. Sich wenden an O. Liénard, Bankdirektor, Romont (Freib.).

dans la trentaine, avec enfant de 12 ans, cherche place cher particulier pour service de maison, éven. en hôtel. Offres détaillées sous chiffre P 11344 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Englisch auf die Sommersaison
rasch und gründlich
im Englisch-Ganztagskurs vom 6. Januar bis 3. April 1954 - Prospekt sofort auf Verlangen.
Telephon (041) 255 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im Hotel «Montana»

Junger
Commis de cuisine
sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle in Jahres- oder Winter-saison. Offerten unter Chiffre J C 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gewandter
Sekretär-Kontrleur
sucht Beschäftigung. Tel. (032) 921 03.
Duo Bar
spezialisiert
cherche engagement pour saison d'hiver. Faire offertes sous P Y 21727 L à Publicitas Lausanne.
Wir suchen für unsere tüchtige
Köchin
Stelle neben Chef für Wintersaison. F. Hofmann, Hotel Waldhaus in der Hardt, Birsfelden (Basel), Tel. (061) 229670.
Secrétaire-Maincourantière
gesetzten Alters, deutsch, franz., englisch sprechend, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Off. unter Chiffre S W 2861 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Unterhaltungs- und Tanzmusik
für Wintersaison frei. Prima Referenzen. Tel. (071) 28584.
Seriöse Person, gute Erscheinung, sucht Wintersaisonstelle als
Barmaid, Saal- oder Serviertochter
Spricht deutsch, französisch, englisch und italienisch. Offerten unter Chiffre W B 2637 an die Hotel-Revue, Basel 2.
35 ans (suisse), bonne présentation, avec certificats de capacité des cafetiers
cherche p'ace de confiance
Parle allemand.
Faire offres sous chiffre R 25107 V à Publicitas, Bienne.
Junge, sprachkundige
Sekretärin
sucht Stelle in mittlerem Hotel. Offerten unter Chiffre 6 2669 in die Hotel-Revue, Basel 2.

Stelle in mittlerem Hotel. Offerten unter Chiffre 6 2669 in die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefälligen Notiznahme!
Insertions-Aufträge
beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

WERKZEUG-KOFFER
für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unverzichtbar. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar lebenslanglich. Ich lerne nach wie vor Qualitätswort zu vorteilhaftem Preis und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden in praktisch installierten Fiberg-Koffer nach Belieben.
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Erstklass-Kursaalbetrieb sucht für April 1954 tüchtigen, sprachkundigen
Geranten
evtl. mit geschäftstüchtiger Frau, sowie erstklassigen
Oberkellner
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Chiffre K B 2819 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Lugano sucht in Jahresstelle tüchtige
Etagen-Gouvernante
Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisfotos und Photo sind erbeten an Postfach 1077, Lugano.

Tüchtige, sprachgewandte und selbständig arbeitende
HOTEL-SEKRETÄRIN
mit ausgewiesener Hotelpraxis von bestbekanntem Hotel in LUGANO bei entsprechendem Gehalt. Dauerstelle per sofort oder nach Übereinkunft.

Handgeschriebene Offerten mit Angabe der Saläransprüche und Photo unter Chiffre T S 2876 an die Hotel-Revue, Basel.

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetriebe notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome anerkannt. Jedes Monat Neuerscheinungen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANN FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesenerallee 32.

Gesucht
auf Frühjahr 1954

Chef de service

für Hotel- und Barbetrieb. Es kommt nur erstklassige, fachlichste, sprachkundige Kraft in Frage, die fähig ist, einem Personalstab vorzustehen. Alter nicht unter 30 Jahren. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre H R 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
pour un hôtel de premier rang en Suisse romande

femmes de chambre portiers d'étages chasseurs

Place à l'année. Adresser offres avec copies de certificats et photos sous chiffre S R 2622 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

On cherche
pour un hôtel de premier rang en Suisse romande possédant un restaurant de grande réputation

chef-saucier

de toute première force. Adresser offres avec copies de certificats, photos et présentions de salaire sous chiffre L E 2621 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
Koch-Gerant

mit tüchtiger Frau oder Gerantin für ein Berg-hotel in der Zentralschweiz mit zirka 80 Betten und Restaurantbetrieb. Saison Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen er-bieten unter Chiffre R 45380 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht für lange Sommersaison (Anfang Mai bis Mitte Oktober)

I. Oberkellner

Nur bestausgewiesene Herren mit erstklassigen Referenzen und guten Kenntnissen der Dä-tische wollen sich melden bei Hermann J. Hobi, Direktor Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht
für Wintersaison junge
Sekretärin - Stütze
gut empfohlen, ferner junge
Saal- u. Rest.-Tochter

in gepflegtes Kleinhotel, 35 Betten, im Engadin. Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnis- abschriften und Bild erbeten an Postfach Nr. 52, Bad Ragaz. Auskunft Tel. (085) 91330.

Commis de cuisine

sont demandés par Grand Restaurant de Lau-sanne. Faire offres avec présentation de salaire et copies de certificats. S'adresser sous chiffre G R 2820 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wir suchen
für die Saison 1954, März — November

Küchenchef

tüchtig und erfahren. Dienstleistungen von nur gut ausgewiesenen Bewerbern mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Direktion des Hotel International au Lac, Lugano.

Küchenchef

32jährig, verheiratet in der feinen und feinsten Küche,

sucht auf Frühling oder Sommer 1954 gute Jahres-stelle auf dem Platze Basel

Es stehen die allerbesten Zeugnisse und Referen-zen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre R F 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gepflegten Gasthof: tüchtige

Buffetochter

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Fam. Hauser, Gasthof Schützen, Steffisburg.

Gesucht
in Jahresstelle seriöse, Englisch sprechende

Barmaid

Gefälligst Offerten mit Bild unter Chiffre G J 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AG. Grand Hotel & Surselva, Fims-Waldhaus

Infolge Demission der bisherigen Direktion wird auf die Sommersaison 1954 hin ein neuer

Direktor

gesucht

Bewerber sind gebeten, ihre Offerte unter Beilage einer Photo und eines Curriculum vitae nebst Zeugnisabschriften baldmöglichst zu richten an die Treuhänder & Organisations AG., Usterstrasse 23, Zürich.

Einem fachtechnisch bestausgewiesenen

Restaurateur

wird Gelegenheit geboten, ein auf Mitte 1954 neu zu eröffnendes Restaurant an erster Lage in Zürich 1 mietweise zu übernehmen. Grösseres Eigenkapital notwendig.

Eilofferten unter Chiffre R 16685 Z an Publicitas, Zürich 1.

Jeune hôtelier suisse cherche

DIRECTION

en Suisse ou à l'étranger. Solides expériences. Quatre langues. Diplôme Excellentes références. Prière d'adresser correspondance sous chiffre J R 2580 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstklassiger Hoteller, 5 Sprachen, sehr versierter Restaurateur, sucht für kommende Wintersaison Beschäftigung als

Sub-Direktor Stütze des Patrons

in seinem erstklassigen Betrieb. Allerbeste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre S D 2276 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Anfang April bis Ende Oktober in Hotel Oberengadin mit Passantenrestaurant, ganz tüchtig

Küchenchef

nur mit besten Referenzen. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre O E 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtige, flinke, saubere

Köchin

Jahresstelle. Eintritt 15. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B O 2634 an die Hotel-Revue, Basel 2

Inserieren bringt Gewinn!

Erstklassiges

Bar-Duo

(Piano, Akkordeon, Schlagzeug, Gesang) für 10 Tage über Neujahr frei. Eilofferten an Post-fach 114, Zürich S3.

ACHTUNG!
Gut ausgewiesene

Stimmungs-Kapelle

aus der Innerschweiz (2-3 Mann) sucht Engagement für Wintersaison in Kuroff. Offerten mit Lohnangabe an Bobi Wechsler, Musiker, Stansstad (Nidwalden).

Barmaid- Buffetdame

sucht Stelle für sofort. Gute Referenzen zur Verfügung. Spricht 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B B 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekannter

Küchenchef

allererste Kraft, sucht Jahresstelle, evtl. Wintersaison in nur Erstklass- und Grossbetrieb zu grösserer Brigade. Gef. Offerten unter Chiffre R. K. 2620 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundige, verant-wortungsbewusste

Frau

sucht Stelle als Hilfskraft in Hotel oder Pension (Berner Oberland) oder evtl. Gross-bünden, für Bureau und alle einschlägigen Arbeiten.

Offerten unter Chiffre T 6701 Y an Publicitas Bern.

Allein- od. Etagenportier

sprachgewandt, tüchtig u. solid, sucht Engagement für die Wintersaison. Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre A E 2627 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo-Bar

(piano-batterie), style moderne, 100% grande classe, vous fera gagner de l'argent, grâce à son rythme endiable, sa gaieté, son entrain, certaines réjouissances, eberche saison d'hiver. Ecrire sous chiffre B 91204 X à Publicitas Genève.

Gesucht

in Jahresstelle: tüchtiger

Commis de bar

Hotel Bellerive au Lac, Zürich.

Junger tüchtiger Koch mit bernischem Fähigkeitsausweis sucht Stelle als

Alleinkoch

Offerten unt. Chiffre E R 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Unübertroffen in Preis und Qualität!

Neuer Hocker
rostfrei, waschbar
weiterbeständig
Dauert fürs Leben!



Nur Fr. 18.60
Verlangt Prospekt
Hans Schüpbach & Co.
BIEL, Tel. (083) 21 39
od. in Ihrem Geschäft
nur Marke «IDEAL»

Gesucht

in Verkehrsbüro eines bekannten Bänder Winter- und Sommerkurortes, tüchtiger, flinker

Sekretär-Buchhalter

oder Sekretärin-Buchhalterin

der an pflichtbewusstes, exaktes Arbeiten gewöhnt ist. Sein Arbeitsgebiet ist vor allem Fremdenkontrolle, Fremdenstatistik, Buchhaltung (System Ru) sowie Mühlfe bei allgemeinen Büroarbeiten.

Die Beherrschung von Fremdsprachen ist erwünscht. Eintritt nach Übereinkunft.
Bewerber für diese Dauerstelle sind gebeten, ihre Offerten unter Beilage von Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Handschriftenprobe und unter Nennung der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittsdatums einzusenden unter Chiffre B 3058 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht

ab Mai/Juni 1954 für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, in erstklassiges Familien-Sporthotel an führendem Kur- und Sportplatz Graubündens

Chef de réception-Caissier

(Aide-Patron, evtl. Sous-Directeur)

Tüchtige und vertrauenswürdige Bewerber oder Bewerberinnen senden Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen unter Chiffre GR 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANFANGS-SEKRETÄRIN

mit Handelschulbildung für Hotelbetrieb, sucht Stelle für Jahresstelle oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an Fam. H. Röchmann, Gashaus Eintracht, Weisfelden (Thurgau).

Cherchons

pour les fêtes de fin d'année

ANIMATEUR

de 1ère force, pour Hôtel avec Bar-Dancing.

Faire offre à l'Hôtel Central, Villars s/Ollon.

Gesucht

auf Frühjahr 1954 in lange Sommersaison in Erstklasshaus eines führenden Fremdenverkehrs-zentrums

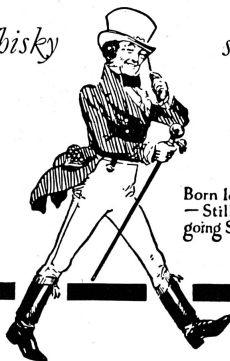
Oberkellner

Es kommt nur ein sehr gut ausgewiesener, tüchtiger und fachlich ausgebildeter Oberkellner in Frage. Der Bewerber soll einer Brigade vorstehen können, ein guter Organisator sein, die Sprachen und den Umgang mit den Gästen beherrschen. Detail. Offerten mit curriculum vitae, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre O K 2649 an die Hotel-Revue, Basel 2.

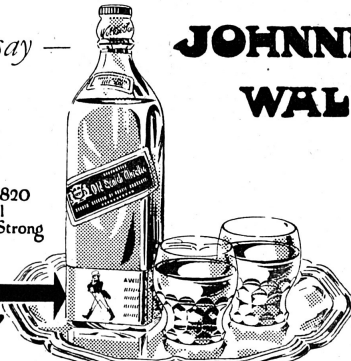
Don't say Whisky

say

JOHNNIE WALKER



Born 1820
— Still going Strong



Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33

suite la liste des présidents et présidents-suppléants des trois sessions qui ont eu lieu depuis la création de l'Académie, en 1951.

C'est à dégager et codifier le sens précis des mots nécessaires à exprimer ou décrire les mille et une phases de la vie touristique que l'Académie s'est efforcée. Pour la plupart des termes, elle s'est appliquée à ne définir que le sens qu'ils ont pris dans l'activité touristique.

Le Dictionnaire International du Tourisme, qui compte au total 197 pages, donne la définition ou indique le synonyme de 336 termes ou expressions. Sous chaque terme ou expression utilisé en français, figure le cas échéant son équivalence en allemand, anglais, espagnol et italien.

Le volume se termine par quatre répertoires donnant, pour chacune de ces langues, la liste alphabétique des équivalences avec renvoi au mot français.

En faisant paraître ce premier document, l'Académie Internationale du Tourisme a répondu au but qu'elle s'est fixé principalement: réunir les mots et termes propres au tourisme, en fixer l'interprétation et l'expression exactes et les publier en plusieurs langues.

D'autres éditions du Dictionnaire International du Tourisme suivront dans les années à venir en anglais, italiens, allemand, espagnol, etc. Chaque édition sera, par ailleurs, revue périodiquement et des mots nouveaux pourront être ajoutés. En effet, dans l'esprit de ses auteurs, le Dictionnaire du Tourisme ne vaut qu'en fonction même de la succession de ses éditions, l'Académie voulant ainsi répondre, d'une part, à son propre souci de perfectionner sans cesse son travail, et, d'autre part, au besoin évident de tenir compte de l'évolution continue de la matière faisant l'objet de ses soins.

BÜCHERTISCH

Neuerscheinungen aus dem Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich

Walter Sperling: Zauberei mit Karten, Geb. Fr. 8.-, Die Grübelkiste, geb. Fr. 8.30.

Der trübste Ferien-Regentag verliert für Hotelier und seine Gäste seine Langeweile und seine Schrecken, wenn sich in der Hotel-Bibliothek die

neuen Bücher von Sperling vorfinden, nämlich «Zauberei mit Karten» und «Die Grübelkiste», die eine Fundgrube an Zeitvertreibspielen sind. Solche Regentage spenden dann für jung und alt Spiel und Spass anstatt üble Laune.

Zauberei mit Karten enthält ein reizvoller Lehrgang der Kartenkunst, den man vollkommen unwissend beginnen kann; zum Schluss aber ist man ein Kartenkünstler, der sich sogar vor dem anspruchsvollsten und verwöhntesten Publikum schenken lassen darf, und ein solcher kann nach «Onkel Witzigs» Anleitung ein jeder werden.

Die Grübelkiste birgt Wunder der Mathematik, Magie der Zahlen, magische Quadrataufgaben, magische Fünfeckerspiel-Aufgaben, knifflige Aufgaben für gute Rechner, allerlei Denkspiele, Probleme auf dem Schachbrett und unterhaltsame Zahldressur. Wer in die geistvollen Probleme der Grübelkiste greift, dem eröffnen sich rüch kleine Wunder.

Für die weniger betriebsamen kleinen Gäste, die die stille Ecke lieben, hält der Hotelier die Bücher bereit von

Estrid Ott: Die drei Eisenmänner, geb. 8.85, Mädchen aus der Fremde, geb. Fr. 8.30.

In Mädchen aus der Fremde erzählt Estrid Ott die Geschichte einer bunt zusammengewürfelten Mädchenschar dänischer Herkunft aus aller Welt, die sich in einem Pensionat zurechtfinden muss, in welchem es keine Strafpredigten, keine Ermahnungen und keine Zeugnisse gibt. Die Leiterinnen vertrauen auf die Anständigkeit der Mädchen; und wie sich dieses Gemeinschaftsleben mit all den täglichen Freuden und Leiden abwickelt, schildert Estrid Ott in den frischesten Farben.

Die drei Eisenmänner - Claus Kaas von Brobyhof und sein Freund Sören hüten ein Geheimnis, das zu lösen sie tausend Gefahren auf sich zu nehmen gewillt sind. Claus Vater war einer der drei Eisenmänner, die stets für Rechtschaffenheit und Ritterlichkeit kämpften, und fiel im Kriege Schleswigs und Holsteins gegen Dänemark. Nun taucht plötzlich auf dem Brobyhof ein Mann auf, der sich als Freund des Vaters und einer dieser drei Eisenmänner ausgibt. Er führt aber bald ein so merkwürdiges Regiment, dass Claus und Sören Verdacht schöpfen und sich entschliessen, als Ochsentreiber den Spuren des «siltsamen» Gastes nachzugehen. Es ist ein prachtvolles Stück mutigen Lebens, in der das Gute aus sich selbst heraus den Sieg über das Schlechte erringt.

Frank King: «Ein Satan stirbt», Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35.

In England gilt Frank King als einer der besten Kriminalromanschreiber. Er ist ein Autor, der nicht nur das Register der Spannung zu ziehen versteht, sondern auch einen ausgezeichneten Stil hat. Der «Satan», um den es sich beim vorliegenden Band handelt, ist ein mit recht charmanten Zügen ausgestatteter Erpresser, der nicht davor zurückschreckt, seine Opfer miteinander in sein abseits stehendes Haus einzuladen, weil er sich vor ihrer möglichen Rache sicher fühlt. Eine Woche lang sind diese sechs Menschen, die alle etwas auf dem Kerbholz haben müssen - wie könnten sie sonst erpresst werden? - bei ihrem Todfeind zu Gast, und was sich in dieser einen Woche an Begebenheiten, Überraschungen und Rätseln abspielt, das baut Frank King mit meisterlicher Geschicklichkeit und vielen Spannungselementen auf. Ein Kriminalroman für Kenner.

Roland Bürki: Durch die Kraft des Herzens. Roman eines Erziehers (Hans Feuz Verlag in Bern), rund 520 Seiten, in Leinen geb. Fr. 14.50.

Dieses Werk handelt von einem jungen Menschen, einem Lehrer, der sich nicht ohne weiteres in den Alltag einreihen lässt. Traugott Hofer lebt es, sich über die Dinge des Lebens seine eigenen Gedanken zu bilden. Durch unvorhergesehene Umstände wird der junge Lehrer an die Schule von Winterdorf gewählt. Dort begleiten wir ihn in seine Schulstube zu den Kindern, die in allen Wesensarten vertreten sind. Da finden wir das seelisch gehemmte Kind, das ehrgeizige, das verwöhnte. Auch zwei richtige Faulpelze sind dabei. In einem Knechtchen, das die richtige Elternliebe fehlt, und eines Mädchens, das an Körper und Seele beinahe zugrunde geht, weil es zu Hause misshandelt wird. Und alle diese Kinder werden mit unendlicher Geduld und Liebe gelehrt und geführt, so dass jedes sich seiner Anlage entsprechend entfalten kann.

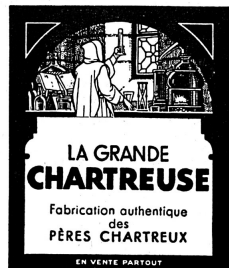
Wenn uns der Autor im ersten Teil mehr auf still-beschaulichen Pfaden führt, die zum wahren Menschentum führen, so zeigt er uns im zweiten Teil, wo das Privatleben des jungen Mannes geschildert wird, was ein Mensch im täglichen, oft bitteren Lebenskampf auszuhalten und zu leisten vermag, wenn er seine innere Lebensquelle gefunden hat.

Obst und Gemüse der Woche

Sauerkraut, Wirz, Karotten.

John D. Carr: «Der blinde Barbier», Albert Müller Verlag AG., Rüschlikon-Zürich, Kart. Fr. 4.35.

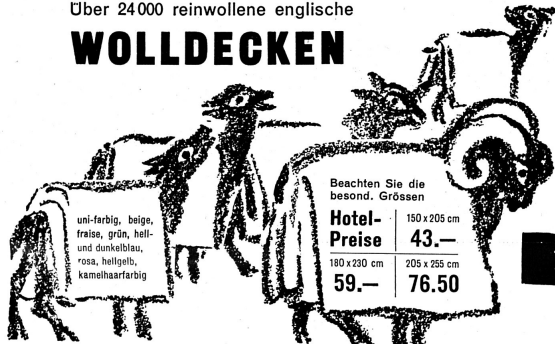
Ein echter Carr! Und das besagt: Köstliche Unterhaltung mit atemberaubender Spannung. Dem Detektiv Dr. Fell, dem die Geschichte auf gleiche Weise wie dem Leser vorgetragen wird, gelingt die Entwirrung der turbulenten Ereignisse. Freilich, die Voraussetzung, von der Dr. Fell ausgeht, liegt ziemlich bald auf der Hand: Da reist auf einem Dampfer von Amerika nach England ein Passagier unter falschem Namen. Damit ist aber noch lange nicht erklärt, warum auf diesem Schiff ein Kleinkind im Wert von fünfzigtausend Pfund verschwindet, warum ein Film aus einem Koffer gestohlen wird, warum ein junges Mädchen, das von vier Personen schwerverletzt gefunden wird, hernach nirgends mehr zu sehen ist, warum ein Radiogramm der New-Yorker Polizei Verwirrung stiftet. Kein Wunder, dass der Kapitän des Schiffes, der seit vierzig Jahren zur See fährt, erklärt, ein solches Durcheinander habe er noch nie erlebt. Dr. Fell, der folgerichtig und klar denkt, entwickelt schliesslich dem Leser seine Gedanken Schritt für Schritt.



Agent général: P. F. Navazza, Genève

Über 24000 reinwollene englische

WOLLDECKEN



habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft... und überall hört man nur ein Lob: sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität 1a.



Basel, in der Aeschchen, Tel. 22 09 25 Möbel, Vorhänge, Decken, Orient-Teppiche Bodenbeläge

Service - Lichtruf



Kleine und grosse Häuser ziehen Vorteil aus dem Lichtruf. Kein Geschell stört den Gast, aber der Service läuft rascher, denn das Personal sieht sofort von wo gerufen wird.

AUTOPHON

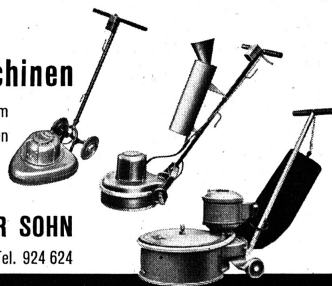
Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55 Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85 Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 261 66

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Trotz Nässe und Schmutz mühelose Bodenreinigung mit unseren

Bodenputz-Maschinen

Kleine und grosse Modelle zum Spänen, Blochen und Fegen



SUTER-STRICKLER SOHN Maschinenfabrik Horgen Tel. 924 624



Gross-Wäschereianlagen



Wirtschaftlichkeit, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit sind die Merkmale der Ferrum Wäschereimaschinen. Unser Fabrikationsprogramm: Waschmaschinen, Zentrifugen, Glättmaschinen, Trockenmaschinen, Komplettanlagen.

FERRUM A.G. RUPPERSWIL b. Aarau Verkaufsbüro: Löwenstr. 66 Zürich, Tel. No. 051/27 48 87



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf



Silberwarenfabrik Schaffhausen

Hotel-Silber

Verkaufsbureau und Musterzimmer in Zürich:
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8
Malnastrasse 31 Telephone (051) 34 72 36
oder im Werk Schaffhausen, Telephone (053) 5 12 91

Wir liefern zu äusserst vorteilhaften Preisen

Klosettpapiere in Rollen und Paketen
Officepapiere in Bogen und Rollen
Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei



"Wiram Walker's
CANADIAN CLUB
Whisky

ALSO
BOURBON & RYE

GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

„Bei Ihnen ess'
ich am liebsten!“



Das hören Sie gern, nicht wahr! Und Sie hören es oft, wenn Sie mit dem feinen, ausgiebigen Speisefett **NUSSGOLD** kochen. **NUSSGOLD** schmilzt so zart, ist so fein und macht auch das einfachste Plättli zur Delikatesse. Dazu ist **NUSSGOLD** auch sparsam. Machen Sie Ihre Küche zur **NUSSGOLD**-Küche! Für Diät- und Vegetariergerichte empfiehlt sich **NUSSGOLD weiss**, das reine Pflanzenfett zu so günstigem Preis.

Ihre Kunden werden schmunzeln und Sie weiterempfehlen.
Denn:



Mit **NUSSGOLD** schmeckt's besser!

Speisefettwerke A. G. Gattiker & Cie., Rapperswil SG.

CHAMPAGNE V^o A. DEVAUX

PARTOUT EN VOGUE - PARTOUT DEMANDÉ
Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse
GIN ET SCOTCH WHISKY SANDEMAN H 312

POULARDEN U. S. A. SWIFT

pfannenfertig
1100-1350 g per Stück - Kisten à 25 kg
ausserordentlich günstig

Fr. 7.90 per kg netto

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 2 27 35

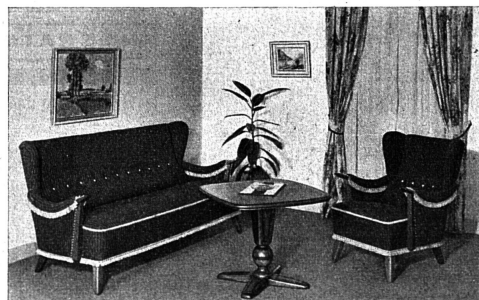


Occasions-Uniformen
für Portiers

Zweilig (Modellstücke), Reversform, diverse Farben, modernster Schnitt, günstig abgegeben. Heibling & Co., Uniformfabrik, Rapperswil (St. Gallen)

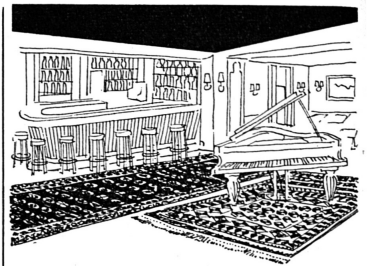
Lerne Englisch
in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.



Formschöne und gediegene Polstermöbel und Matratzen
für Hotels und Restaurants

Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten. Bezugsquelle durch
EMIL GROLLMUND-MAERKI, GmbH., USTER (Zch.)
Polstermöbel- und Matratzenfabrik



Geelhaar-Bern
interessant
für die Bar

Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, ob Sie mit einzelnen, geschickt gewählten Personen oder mit einem feinabgestimmten Spannteppich Ihrer Bar das nötige Cachet geben wollen?

Unsere Mitarbeiter wissen, was der Hotelfachmann haben muss. Auf Wunsch kommen sie gerne zu einer unverbindlichen Besprechung. Bitte, berichten Sie uns, wann es Ihnen passt (Tel. (031) 2 21 44).

Seit 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephone 2 21 44



Les timy originaux
H. J. Desponds

fabricant
pour ameublement, décoration.
Envoi d'échantillons sur demande.

Vevey 2, place Orientale Tél. (021) 6 30 34

Argentyl

für Ihr Silber
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt
ARGENTYL, arbeitet freudiger
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert
Ihnen die Vorteile unseres
Kundendienstes



mit sep. Anhäng-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotellenennung und laufend
nummeriert. Anfragen und be-
musterter Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich
Gummivarren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 17.20.
O. Locher, Baumgarten, Thun

ENGLAND
Suchen forwährend Töchter in
gebildete, überprüfte Familien.
Besorgen alles für Sie und wach-
sen von hier aus Ihre Interessen.
BELDI-GRANT
Anglo-Swiss-Büro mit langjährig
Referenzen. Auskunft Fr. 2.-
in Marken. - Vormals Schweiz,
jetzt: Glasers Lyng, Herstmon-
ceux, Sussex (England).



Jetzt...
RADIKAL
MÖBEL-POLITUR

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

WIR LIQUIDIERN
einen grossen Posten schwerversilberte
Kaffeelöffel

mit sichtbarer Verstärkung an den Auflagestellen,
direkt ab Fabrik für Fr. 18.- per Duzl. Anfr. unt.
Chiffre W L 2273 an die Hotel-Revue, Basel 2.



PLANTEURS
RÉUNIS LAUSANNE